burda style

6891

Kombination
Coordonnes
Coordinates
Coordinados



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



3 / 2014

burda style

6891

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,70 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,85 ►	1,95 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,70 ►	1,70 ►
B	m	1,45 ►	1,45 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,50 ►	1,50 ►
C	m	2,20 ★	2,25 ★	2,30 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,50 ★	1,60 ►	1,70 ►	1,80 ►	2,20 ►	2,25 ►	2,30 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Brokat, Baumwollsatin, Jacquard

Brocade, cotton satin, jacquard

Brocart, satin de coton, tissu jacquard

Brokaat, katoenen satijn, jacquardstof

Broccato, raso di cotone, jacquard

Brocado, satén de algodón, jacquard

Brokad, bomullsatin, jacquard

Brokade, bomuldssatin, jacquard

Парча, х/б сатин, жаккард

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
A: 90 cm x 15 cm
B: 90 cm x 35 cm
C: 90 cm x 10 cm

AB: 60 cm C: 20 cm

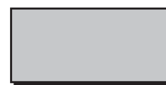
C:

A **B** **C**

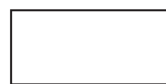
AB: 73 - 76 cm

114 cm

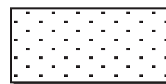
63 - 68 cm



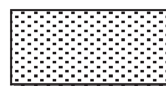
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**



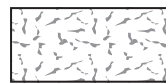
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**

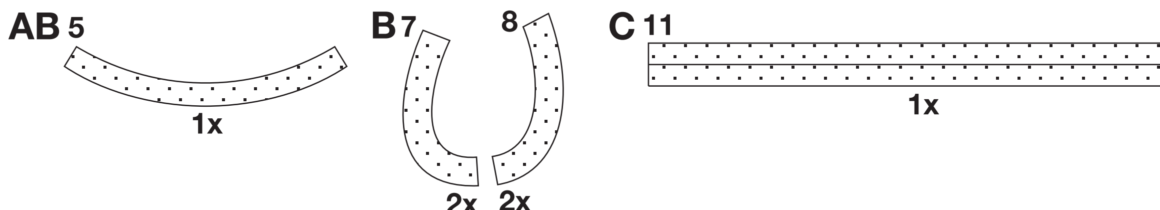


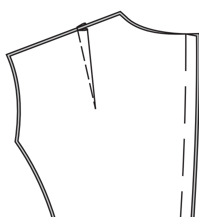
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**

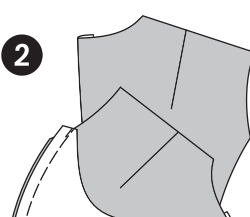


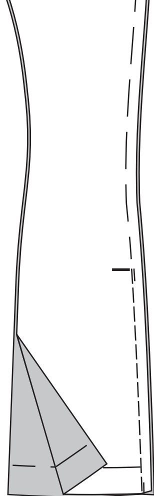
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

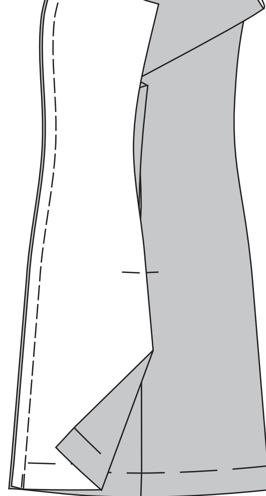
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

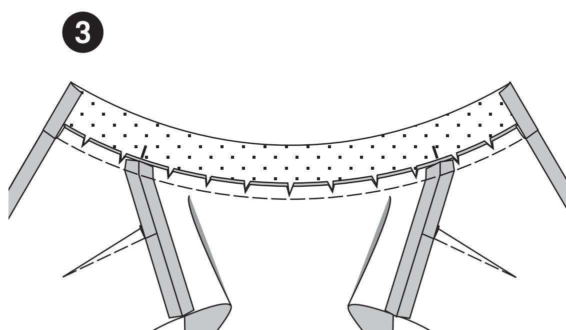


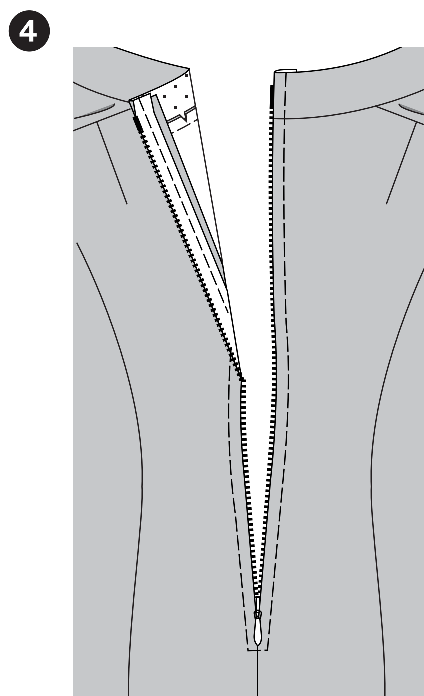


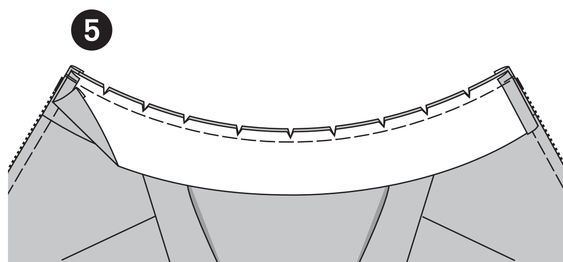


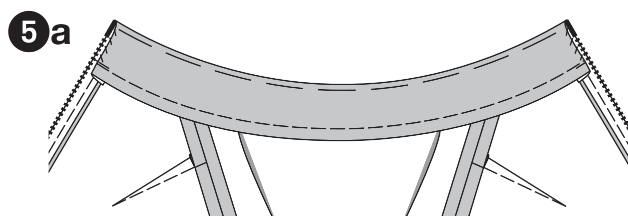


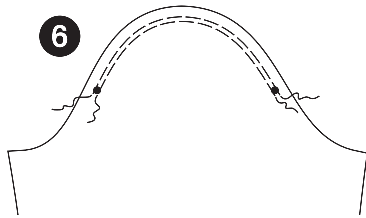


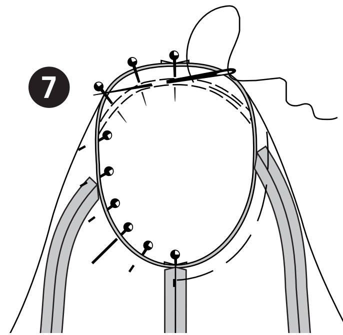

3

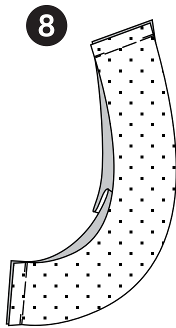

4

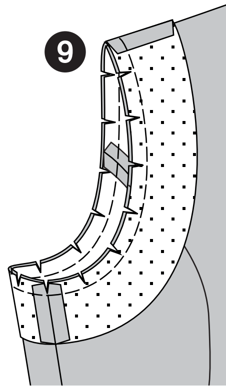

5

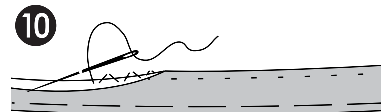

5a

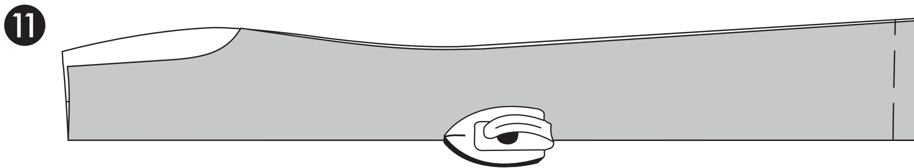

6

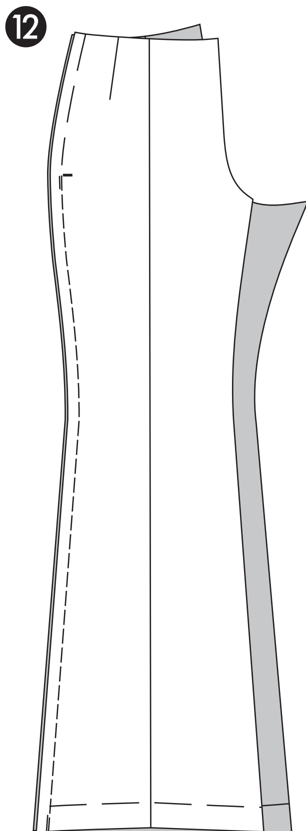

7

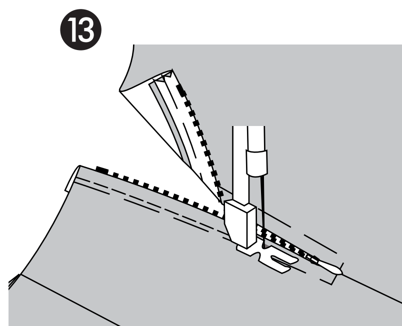

8

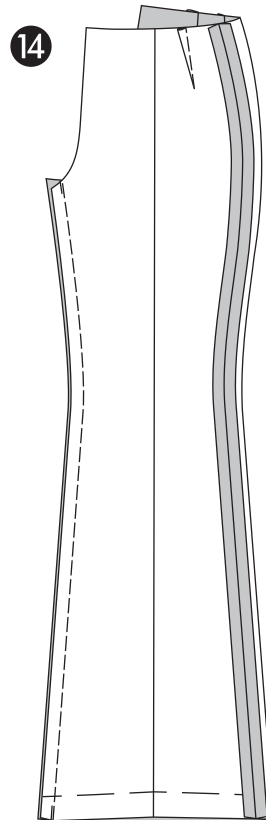

9


10

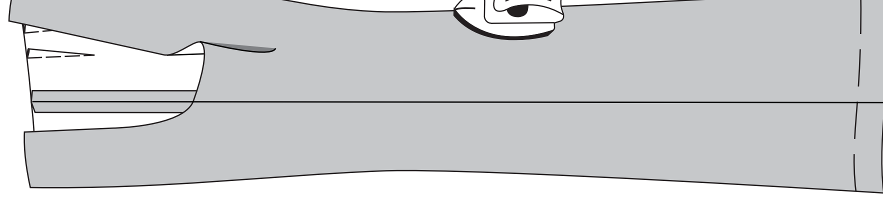

11


12

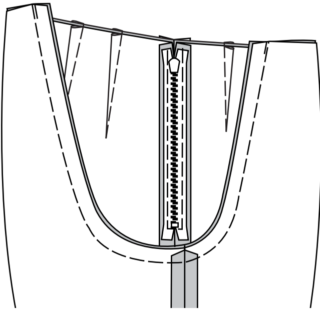

13


14

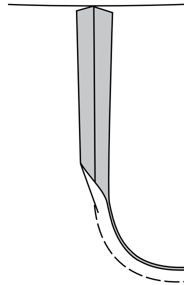

15



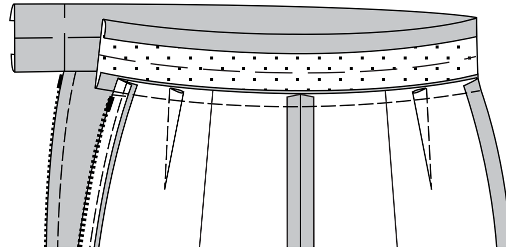
16



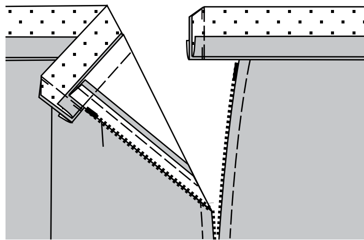
16a



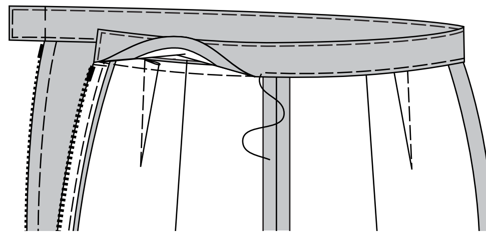
17



18



19



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B 5 Stehkragen 2x
A 6 Ärmel 2x
B 7 Vord. Besatz / Armausschnitt 2x
B 8 Rückw. Besatz / Armausschnitt 2x
C 9 Vord. Hosenteil 2x
C 10 Rückw. Hosenteil 2x
C 11 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das OBERTEIL **A** Teile 1 bis 6,
für das OBERTEIL **B** Teile 1 bis 5, 7 und 8,
für die HOSE **C** Teile 9 bis 11
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
ABC - 4 cm Saum und Ärmelsaum (A), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an den äußeren Besatzkanten (Teil 7 und 8).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Center Front 1x
A B 2 Side Front 2x
A B 3 Center Back 2x
A B 4 Side Back 2x
A B 5 Stand Collar 2x
A 6 Sleeve 2x
B 7 Front Facing / Armhole 2x
B 8 Back Facing / Armhole 2x
C 9 Front Pant Piece 2x
C 10 Back Pant Piece 2x
C 11 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the TOP view **A** pieces 1 to 6,
for the TOP view **B** pieces 1 to 5, 7 and 8,
for the PANTS view **C** pieces 9 to 11.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ABC - 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem (A), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except at outer facing edges (pieces 7 and 8) for view **B**.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant 1x
A B 2 Côté devant 2x
A B 3 Milieu dos 2x
A B 4 Côté dos 2x
A B 5 Col droit 2x
A 6 Manche 2x
B 7 Parementure devant / emmanchure 2x
B 8 Parementure dos / emmanchure 2x
C 9 Devant de pantalon 2x
C 10 Dos de pantalon 2x
C 11 Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 6 pour le HAUT **A**,
les pièces 1 à 5, 7 et 8 pour le HAUT **B**,
les pièces 9 à 11 pour le PANTALON **C**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Sie vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
ABC - 4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche (A), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **B** aux bords extérieurs des parementures (pièces 7 et 8).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

OBERTEIL

Schulterabnäher
Abnäher der mittl. Rückenteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

❶ Mittl. Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften, dabei auch den Schlitz zuheften. Naht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Teilungsnähte

❷ Seitl. Rückenteile rechts auf rechts auf das mittl. Rückenteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen.

Vord. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 1).
Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Stehkragen

❸ Kragenteil mit Einlage rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln. Zugaben am Schlitz nach innen umbügeln

Reißverschluss

❹ Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

❺ Kragenteil ohne Einlage rechts auf rechts auf den bereits festgesteppten Kragen stecken. Rückw. Kanten einschlagen. Obere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Kragen wenden. Kante heften, bügeln. Inneres Kragenteil versäubern, über die Ansatznaht legen, festheften. Rückw. Kanten auf die Reißverschlussbänder nähen. Von der rechten Oberteilseite aus in der Kragenansatznaht steppen, dabei den inneren Kragen feststeppen (5a).

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

TOP

Shoulder Darts
Stitch darts on center back pieces toward points of darts. Knot ends of threads. Press darts toward center back.

Center Back Seam / Slit

❶ Lay center back pieces right sides facing. Baste center seam, also basting slit closed. Stitch seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching.
Neaten allowances and press open. Undo basting at slit.

Panel Seams

❷ Lay side back pieces right sides together with center back. Baste panel seams (seam number 2) and stitch.

Stitch front panel seams likewise (seam number 1).
Neaten allowances and press open.

Shoulder Seams
Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 3) and stitch. Neaten allowances and press open.

Stand Collar

❸ Baste interfaced collar piece right sides together with neck edge (seam number 4), matching markings with shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves and press onto collar. Press allowances at slit edges to inside.

Zipper

❹ Baste zipper concealed under slit edges. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

❺ Pin non-interfaced collar piece right sides together with stitched collar. Turn in back edges. Stitch upper edges together. Trim allowances, clip curves.
Turn collar. Baste edge, press. Neaten inside collar piece, lay over joining seam and baste. Sew back edges on along zipper tapes. Work from right side of garment to stitch in line of collar joining seam, catching inside collar (5a).

Side Seams
Lay front right sides facing with back. Baste side seams (seam number 5) and stitch. Neaten allowances and press open.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

HAUTS

Pinces d'épaule
Piquer les pinces sur les milieux dos en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Couture milieu dos / fente

❶ Poser les milieux dos, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu, fermer également la fente. Piquer la couture du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti de la fente.

Coutures de découpe

❷ Poser les côtés dos, endroit contre endroit, sur le milieu dos, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 2) et piquer.

Piquer de même les coutures de découpe devant (chiffre-repère 1).
Surfiler les surplus de chaque couture et les écarter au fer.

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Col droit

❸ Bâtir le col entoilé, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 4); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter et les coucher dans le col, repasser. Plier les surplus le long de la fente sur l'envers, repasser.

Fermeture à glissière

❹ Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de la fente (pose bord à bord) en masquant les maillons. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

❺ Epingler le col non entoilé, endroit contre endroit, sur le col déjà fixé. Remplier les bords dos. Piquer les bords supérieurs ensemble. Réduire les surplus, les cranter.
Retourner le col sur l'endroit. Bâtir le bord, repasser. Surfiler le bord intérieur du col, le poser sur la couture de montage du col, le bâtir. Coudre les bords dos sur les rubans de la fermeture à glissière. Piquer dans la couture de montage du col en procédant par l'endroit, fixer aussi le col intérieur (fig. 5a).

Coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DEUTSCH

A

Ärmel

❻ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Abnäher spitz auslaufend steppen und nach unten bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum
Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 10).

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

❼ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

B
Armausschnitte / Besatz

❽ Vord. Besätze rechts auf rechts auf die rückw. Besätze legen, Schulternähte (Nahtzahl 8) und Seitennähte (Nahtzahl 9) steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Innere Besatzkante versäubern.

❾ Besatz recht auf rechts auf den Armausschnitt heften; Schulter- und Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf den Zugaben der Schulter- und Seitennähte von Hand annähen.

AB
Saum

❿ Saum versäubern, umheften, bügen. Saum von Hand locker annähen.

C

HOSE
Abnäher der vord. und rückw. Hosenteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Vord. Bügelfalte

⓫ Vord. Hosenteile an der Linie BÜGELFALTE falten, linke Seite innen. Falte einbügeln.

Seitennähte / links Schlitz

⓬ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 10) und steppen. **Achtung**, an der linken Seitennaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Reißverschluss

⓭ Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Innere Beinnähte

⓮ Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 11) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

ENGLISH

A

Sleeves

❻ To ease sleeve caps, stitch tow closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Stitch **darts** toward points and press down.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 6) and stitch. Neaten allowances and press open.

Sleeve Hem
Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand (see illus. 10).

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

❼ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ Match markings 7 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

B
Armholes / Facing

❽ Lay front facings right sides facing with back facings. Stitch shoulder seams (seam number 8) and side seams (seam number 9). Press allowances open. Neaten inside facing edges.

❾ Baste facing right sides together with armhole, matching shoulder seams and side seams. Stitch. Trim allowances, clip curves.

Baste facing to inside, press. Sew on facing at allowances of shoulder seams and side seams by hand.

AB
Hem

❿ Neaten hem, baste to inside, press. Sew hem on loosely by hand.

C

PANTS
Stitch **darts** on front and back pant pieces toward points. Knot ends of thread. Press darts toward center front and back.

Front Creases

⓫ Fold front pant pieces on line marked CREASE, wrong side facing in. Press crease.

Side Seams / Left Slit

⓬ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 10) and stitch. **Important:** Stitch left side seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Leave slit basted.
Neaten allowances and press open. Undo basting at slit.

Zipper

⓭ Baste zipper concealed under opening edges. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

Inside Leg Seams

⓮ Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Baste inside leg seams (seam number 11) and stitch.
Neaten allowances and press open.

FRANÇAIS

A

Manches

❻ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Piquer les **pinces** en les effilant et les coucher vers le bas, repasser.

Plier les manches en longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre 6), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Ourlet de manche
Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main (voir croquis 10).

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement sur les fils inférieurs des piqûres de soutien.

❼ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➻ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 7 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

B
Emmanchures / parementure

❽ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur les parementures dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 8) et les coutures latérales (chiffre 9). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord intérieur de la parementure.

❾ Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; Superposer les coutures d'épaule et les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les cranter.
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des cout. d'épaule et des cout. latérales.

AB
Ourlet

❿ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

C

PANTALON
Piquer les **pinces** des devants et dos de pantalon en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Pli permanent du devant

⓫ Plier les devants de pantalon suivant la ligne PLI PERMANENT, l'envers à l'intérieur. Marquer le pli au fer.

Coutures latérales/ fente à gauche

⓬ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre 10) et piquer. **A noter**, sur la couture latérale gauche, piquer du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture.Ne pas défaire le bâti de la fente. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Ensuite, défaire le bâti de la fente.

Fermeture à glissière

⓭ Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de la fente (pose bord à bord) en masquant les maillons. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Coutures internes de jambe

⓮ Plier les jambes dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures internes de jambe (chiffre-repère 11) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Rückw. Bügelfalte

⓯ Hosenbeine längs falten, linke Seite innen. Die innere Beinnaht liegt auf der Seitennaht. Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

Mittelnaht

⓰ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben. Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben versäubern und jeweils von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln (16a).

Bund

⓱ Bund auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 12), dabei den Untertritt am rückw. Hosenteil überstehen lassen. Steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben in den Bund bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

⓲ Bund an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

⓳ Bund an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln. Von der rechten Hosenseite aus alle Bundkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen.

KNOPFLOCH in die vord. Bundkante einarbeiten.
KNOPF am Untertritt annähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 10 annähen.

Back Crease

⓯ Fold pant legs lengthwise, wrong side facing in. Inside leg seam lies on the side seam. Press crease on back pant pieces.

Center Seam

⓰ Turn one pant leg right side out. Place one pant leg inside the other with right sides facing. Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch.
Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve (16a).

Waistband

⓱ Baste waistband to upper pants edge (seam number 12), leaving underlap overhanging back pant piece. Stitch. Secure ends of stitching. Press seam allowances onto waistband. Press seam allowance at other long edge to inside.

⓲ Fold waistband on fold line, right side facing in. Stitch across ends. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

⓳ Baste waistband to inside on fold line, baste at joining seam. Press. Work from right side of garment to topstitch close to all waistband edges, catching inside half at joining seam.

Work BUTTONHOLE at front waistband edge.
Sew BUTTON to underlap.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 10.

Pli permanent du dos

⓯ Plier les jambes dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Poser la couture interne de jambe sur la couture latérale. Marquer le pli permanent au fer dans les dos de pantalon.

Couture milieu

⓰ Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer.
Surfiler les surplus de chaque couture et les écarter au fer, du bord supérieur au début de l'arrondi (fig. 16a).

Ceinture

⓱ Bâtir la ceinture sur le bord supérieur du pantalon (chiffre 12), la sous-patte dépasse le dos du pantalon. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Coucher les surplus de couture dans la ceinture, repasser. Plier le surplus du second grand côté sur l'envers, repasser.

⓲ Plier la ceinture suivant la ligne de pliure, l'endroit à l 'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.

⓳ Plier et bâtir la ceinture suivant la ligne de pliure sur l'envers, la bâtir sur la couture de montage. Repasser. Surpiquer la ceinture au ras du contour en procédant par l'endroit du pantalon, veiller à fixer la moitié intérieure de la ceinture sur la couture de montage.

Exécuter la BOUTONNIÈRE dans le bord devant de la ceinture.
Coudre le BOUTON sur la sous-patte.

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 10.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 1x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 middenachterpand 2x
A B 4 zijachterpand 2x
A B 5 opstaande kraag 2x
A 6 mouw 2x
B 7 beleg voor / armsgat 2x
B 8 beleg achter / armsgat 2x
C 9 voorpand broek 2x
C 10 achterpand broek 2x
C 11 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 6,
voor SHIRT **B** de delen 1 tot 5, 7 en 8,
voor BROEK **C** de delen 9 tot 11.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
ABC - 4 cm zoom en mouwzoom (A), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **B** bij de buitenrand van het beleg (deel 7 en 8).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de ver-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 1x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro centrale 2x
A B 4 dietro laterale 2x
A B 5 colletto alla coreana 2x
A 6 manica 2x
B 7 ripiego davanti / scalfo 2x
B 8 ripiego dietro / scalfo 2x
C 9 pantaloni davanti 2x
C 10 pantaloni dietro 2x
C 11 cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per la CASACCA **A** le parti 1 - 6;
per la CASACCA **B** le parti 1 - 5, 7 e 8;
per i PANTALONI **C** le parti 9 - 11
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
ABC - 4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (A); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne ai bordi esterni del ripiego (parte 7 e 8) del modello **B.**

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 1 vez
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda central 2 veces
A B 4 espalda lateral 2 veces
A B 5 cuello de tira 2 veces
A 6 manga 2 veces
B 7 vista delantera / sisa 2 veces
B 8 vista posterior / sisa 2 veces
C 9 pieza delantera del pantalón 2 veces
C 10 pieza posterior del pantalón 2 veces
C 11 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para la PIEZA SUPERIOR **A** las piezas 1 a 6,
para la PIEZA SUPERIOR **B** las piezas 1 a 5, 7 y 8,
para el PANTALÓN **C** las piezas 9 a 11
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
ABC - 4 cm dobladillo y dobladillo manga (A), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en los cantos externos de vista (piezas 7 y 8).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la

keerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

SHIRT

Figuurnaden bij de schouders
Figuurnaden bij de middenachterpanden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Middenachternaad / split

❶ De middenachterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen, ook het loopsplit dichtrijgen. De naad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Deelnaden

❷ De zijachterpanden op het middenachterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken.

Deelnaden (voor) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 1).
De naden zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Opstaande kraag

❸ Het verstevigde kraagdeel op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken. De randen bij het split naar binnen omstrijken.

Rits

❹ De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

❺ Niet-verstevigd kraagdeel op het vastgestikte kraagdeel vastspelden (goede kanten op elkaar). De achterranden inslaan. De bovenranden op elkaar stikken. De naad bijknippen, inknippen.

Kraag keren. De rand rijgen, strijken. Het binnenste kraagdeel zigzaggen, over de aanzetnaad heen leggen, vastrijgen. De achterranden bij de ritsbanden vastrijgen. Aan de goede kant van het shirt in de aanzetnaad van de kraag stikken, daarbij het binnenste kraagdeel mee vaststikken (5a).

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB

CASACCA

Pinces sulle spalle
Cucire a punta le pinces sui dietro centrali. Annodare i fili e stirare le pinces verso il dietro centrale.

Cucitura centrale dietro / Apertura

❶ Disporre i dietro centrali diritto su diritto, imbastire completamente la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dal contrassegno per l'apertura fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

Cuciture divisorie

❷ Disporre i dietro laterali sul dietro centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 2) e chiuderle.

Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie davanti (NC 1).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Colletto alla coreana

❸ Imbastire il colletto rinforzato sullo scollo diritto su diritto (NC 4); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il colletto. Stirare verso l'interno i margini all'apertura.

Chiusura lampo

❹ Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

❺ Appuntare il colletto non rinforzato sul colletto già cucito, diritto su diritto. Ripiegare all'interno i bordi dietro. Cucire insieme i bordi superiori. Rifilare i margini ed inciderli.

Voltare il colletto. Imbastire il bordo e stirare. Rifinire il colletto interno, disporlo sulla cucitura d'attaccatura ed imbastirlo. Cucire i bordi dietro sulle fettucce della lampo. Impunturare ora dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura del colletto, fissando così il colletto interno (5a).

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

PIEZA SUPERIOR

Pinzas hombro
Coser en punta las pinzas de las piezas centrales de la espalda. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costura posterior central / abertura

❶ Encarar las piezas centrales de la espada derecho contra derecho, hilvanar la costura central, cerrando también la abertura. Coser la costura desde la marca hasta bajo. Rematar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

Costuras divisorias

❷ Poner las piezas laterales de la espalda en la espalda central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 2) y coser.

Coser igualmente las costuras divisorias delanteras (número 1).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cuello de tira

❸ Hilvanar la pieza del cuello con entretela en el escote (número 4) derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en el cuello. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la abertura.

Cremallera

❹ Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de manera que los dientecitos no se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

❺ Prender la pieza de cuello sin entretela al cuello ya cosido derecho contra derecho. Remeter los cantos posteriores. Coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Girar el cuello. Hilvanar el canto y planchar. Sobrehilar la pieza interna del cuello, colocarla por encima de la costura de aplicación y pasar unos hilvanes. Coser los cantos posteriores sobre las cintas de la cremallera. Por el derecho de la pieza superior coser por la costura de aplicación del cuello, pillando el cuello interno (5a).

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

A

Mouwen

❻ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

De figuurnaden tot een punt stikken en naar onderen toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom
De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 10).

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

❼ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

B
Armsgaten / beleg

❽ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 8) en de zijnaden (naadcijfer 9) stikken.
Naden openstrijken. De binnenrand van het beleg zigzaggen.

❾ Het beleg op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de schoudernaden en de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg bij de schoudernaden en zijnaden met de hand vastnaaien.

AB
Zoom

❿ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

C

BROEK
Figuurnaden bij de voor- en achterpanden van de broek tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Plooivouwen (voor)

⓫ De voorpanden bij de lijn voor de PLOOIVOUW vouwen (verkeerde kant binnen). De plooi instrijken.

Zijnaden / links split

⓬ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 10) en stikken. **Opgelet:** bij de linkerzijnaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Split nog dichtgeregen laten.
Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Rits

⓭ De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Binnenbeennaden

⓮ De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 11) en stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

ITALIANO

A

Maniche

❻ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Cucire a punta le **pinces** e stirarle verso il basso.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche
Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e cucirlo a mano a punti morbidi, vedi la figura 10.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

❼ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

B
Scalfi / Ripiego

❽ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 8) e le cuciture laterli (NC 9). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo interno del ripiego.

❾ Imbastire il ripiego sullo scalfo diritto su diritto; le cuciture delle spalle e quelle laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire il ripiego rimboccandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini delle cuciture delle spalle e delle cuciture laterali.

AB
Orlo

❿ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

C

PANTALONI
Cucire a punta le **pinces** sui pantaloni davanti e dietro. Annodare i fili e stirare le pinces verso il davanti e dietro centrale.

Piega stirata sul davanti

⓫ Piegare i pantaloni davanti lungo la linea indicata con PIEGA DA STIRARE, il rovescio è all'interno. Stirare la piega.

Cuciture laterali / A sinistra con apertura per la lampo

⓬ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 10) e chiuderle. **Attenzione:** chiudere la cucitura sinistra partendo dal contrassegno. Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

Chiusura lampo

⓭ Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cuciture interne alle gambe

⓮ Piegare i pantaloni per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 11) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

ESPAÑOL

A

Mangas

❻ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Coser en punta las **pinzas** y plancharlas hacia bajo.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga
Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano (véase dibujo 10).

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

❼ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

B
Sisas / vista

❽ Poner las vistas delanteras sobre las vistas posteriores encarando los derechos, coser las costuras hombro (número 8) y las costuras laterales (número 9).
Abrir los márgenes con la plancha. Sobrehilar el canto interno de la vista.

❾ Hilvanar la vista en la sisa derecho contra derecho, las costuras hombro y las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro y las costuras laterales.

AB
Dobladillo

❿ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

C

PANTALÓN
Coser en punta las **pinzas** de las piezas delanteras y posteriores del pantalón. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Raya delantera del pantalón

⓫ Doblar las piezas delanteras del pantalón por la línea RAYA, el revés queda dentro. Marcar el pliegue con la plancha.

Costuras laterales / abertura a la izquierda

⓬ Colocar las piezas delanteras en las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 10) y coser. **Atención:** en la costura lateral izquierda coser desde la marca hasta bajo. Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura.

Cremallera

⓭ Hilvanarla debajo de los cantos de abertura de manera que los dientecitos no se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

Costuras entrepierna

⓮ Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras entrepierna (número 11) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Plooivouw (achter)

⓯ De broekspijpen in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). De binnenbeennaad op de zijnaad leggen. Plooivouw bij de achterpanden instrijken.

Kruisnaad

⓰ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken.
Naden zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken (16a).

Band

⓱ De band op de bovenrand van de broek vastrijgen (naadcijfer 12), daarbij de onderslag bij het achterpand uit laten steken. Stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad naar de band toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

⓲ De band bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

⓳ De band bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken. Aan de goede kant van de broek de band smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken.

HET KNOOPSGAT bij de voorrand van de band maken.
KNOOP bij de onderslag aannaaien.

Zoom volgens punt en tekening 10 vastnaaien.

Piega stirata sul dietro

⓯ Piegare le gambe per lungo, il rovescio è all'interno. La cucitura interna delle gambe combacia con la cucitura laterale. Stirare la piega sui pantaloni dietro.

Cucitura centrale

⓰ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura.
Rifilare i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo (16a).

Cinturino

⓱ Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni (NC 12); ai pantaloni dietro lasciar sporgere il sormonto inferiore. Cucire. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

⓲ Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

⓳ Imbastire il cinturino verso l'interno ripiegarlo lungo la linea di ripiegatura ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Stirare. Impunturare ora dal diritto a filo di tutti i bordi del cinturino, cucendo così la metà interna sulla cucitura d'attaccatura.

Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo davanti del cinturino.
Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 10.

Raya posterior del pantalón

⓯ Doblar las perneras a lo largo, el revés queda dentro.
La costura entrepierna queda en la costura lateral. Marcar la raya en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro

⓰ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva (16a).

Pretina

⓱ Hilvanar la pretina en el canto superior del pantalón (número 12), dejando sobresalir la tapeta inferior en la pieza posterior del pantalón. Coser. Rematar los extremos. Planchar los márgenes en la pretina. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

⓲ Doblar la pretina por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los lados estrechos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.

⓳ Volver la pretina hacia dentro en la línea de doblez e hilvanar entornando, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Planchar. Por el derecho del pantalón pespuntear al ras todos los cantos de la pretina, pillando la mitad interna en la costura de aplicación.

Bordar el OJAL en el canto delantero de la pretina.
Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 10.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	B		1	Mittframstycke 1x
A	B		2	Sidframstycke 2x
A	B		3	Mittbakstycke 2x
A	B		4	Sidbakstycke 2x
A	B		5	Ståkrage 2x
A			6	Ärmar 2x
	B		7	Främre infodring / ärmringning 2x
	B		8	Bakre infodring / ärmringning 2x
		C	9	Främre byxdel 2x
		C	10	Bakre byxdel 2x
		C	11	Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för ÖVERDELEN **A** delarna 1 till 6,
för ÖVERDELEN **B** delarna 1 till 5, 7 och 8,
för BYXAN **C** delarna 9 till 11.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
ABC - 4 cm fåll och ärmfåll (A), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** på de yttre infodringskanterna (del 7 och 8).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på ty-

DANSK

MØNSTERDELE:

A	B		1	Midt. forstykke 1x
A	B		2	Sideforstykke 2x
A	B		3	Midt. rygdel 2x
A	B		4	Siderygdel 2x
A	B		5	Kinakrave 2x
A			6	Ærme 2x
	B		7	Forr. belægning / ærmegab 2x
	B		8	Bag. belægning / ærmegab 2x
		C	9	Forr. buksedel 2x
		C	10	Bag. buksedel 2x
		C	11	Linning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til OVERDELEN **A** klippes delene 1 til 6,
til OVERDELEN **B** klippes delene 1 til 5, 7 og 8,
til BUKSERNE **C** klippes delene 9 til 11
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
ABC - 4 cm søm og ærmesøm (A), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på **B** ved belægningernes udvendige kanter (del 7 og 8).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B		1	Средняя часть переда 1x
A	B		2	Боковая часть переда 2x
A	B		3	Средняя часть спинки 2x
A	B		4	Боковая часть спинки 2x
A	B		5	Воротник-стойка 2x
A			6	Рукав 2x
	B		7	Обтачка/пройма переда 2x
	B		8	Обтачка/пройма спинки 2x
		C	9	Передняя половинка 2x
		C	10	Задняя половинка 2x
		C	11	Пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A** детали 1–6,
для БЛУЗЫ **B** детали 1–5, 7 и 8,
для БРЮК **C** детали 9–11
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Вокруг деталей бумажной выкройки разметить непосредственно на ткани припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
ABC: 4 см – на подгибку низа, в том числе рукавов (A), **1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы, кроме внешних срезов обтачек у **B** (детали 7 и 8).

Очертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важную разметку на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить по рисункам и приутюжить к деталям

gets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

ÖVERDEL

Axelinprovningar
Sy inprovningarna på mittbakstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt bak.

Bakre mittsöm / sprund

❶ Lägg mittbakstyckena räta mot räta, tråckla mittsömmen, tråckla även ihop sprundet. Sy sömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort tråckelstygnen i sprundet.

Delningssömmar

❷ Lägg sidbakstyckena räta mot räta på mittbakstycket, tråckla och sy delningssömmarna (sömnummer 2).

Sy de främre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 1).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla och sy axelsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ståkrage

❸ Tråckla fast kragdelen med mellanlägg räta mot räta på halsringningen (sömnummer 4); tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen. Pressa in sömsmånen vid sprundet.

Blixtlås

❹ Tråckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

❺ Nåla fast kragdelen utan mellanlägg räta mot räta på den redan fastsydda kragen. Vik in de bakre kanterna. Sy ihop övre kanter. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Vänd kragen. Tråckla kanten, pressa. Sicksacka den inre kragdelen, lägg den över fastsättningssömmen, tråckla fast. Sy fast de bakre kanterna på blixtlåsbanden. Sy från överdelens rätsida i kragens fastsättningssöm, sy samtidigt fast den inre kragen (5a).

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla och sy sidsömmarna (sömnummer 5). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB

OVERDEL

Skulderindsnit
Sy indsnittene i de midt. rygdele, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod bag. midte.

Bag. midtersøm / slids

❶ Læg de midt. rygdele ret mod ret, ri midtersømmen og ri slidsen til. Sy midtersømmen fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

Delsømme

❷ Læg siderygelene ret mod ret på den midt. rygdel, ri- (sømtal 2) og sy delsømmene.

Sy de forr. delsømme på nøjagtigt samme måde (sømtal 1).
Sik-sak de enkelte sømrum og pres dem fra hinanden.

Skuldersømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy skuldersømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Kinakrave

❸ Ri kravedelen med indlæg ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 4); tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy.
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i kraven. Pres sømrummene mod vrangen ved slidsen.

Lynlås

❹ Ri lynlåsen under slidskanterne således, at lukketænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

❺ Hæft kravedelen uden indlæg ret mod ret på den allerede fastsyede krave. Buk de bag. kanter ind. Sy de øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Vend kraven. Ri kanterne, pres. Sik-sak den indvendige kravedel, læg den over tilsætningssømmen, ri den fast. Sy, i hånden, de bag. kanter på lynlåsbåndene. Sy igennem kravetilsætningssømmen fra overdelens retside, sy hermed den indvendige krave fast (5a).

Sidesømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 5) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB

БЛУЗЫ

Плечевые вытачки
На средних частях спинки стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Средний шов спинки /разрез

❶ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки разреза донизу. Сделать закрепки.
Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Рельефные швы

❷ Боковые части спинки сложить со средними частями спинки лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2).

Рельефные швы переда выполнить точно так же (контрольная метка 1).
Припуски все швов обметать и разутюжить.

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать плечевые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Воротник-стойка

❸ Дублированную прокладкой деталь воротника (внешний воротник) сложить с блузой лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 4), совместив поперечные метки с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник. Припуски на концах воротника и припуски разреза для застежки на молнию заутюжить на изнаночную сторону.

Застежка на молнию

❹ Застежку-молнию приметать под концы воротника и под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.

❺ Не дублированную прокладкой деталь воротника (внутренний воротник) сложить с уже втачанным внешним воротником лицевыми сторонами и приколоть. Припуски на концах внутреннего воротника подвернуть. Стачать верхние срезы внешнего и внутреннего воротников. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Нижний срез внутреннего воротника обметать и приметать над швом втачивания. Концы внутреннего воротника пришить к тесьмам застежки-молнии. С лицевой стороны блузы проложить строчку точно в шов втачивания внешнего воротника, прихватывая внутренний воротник (5a).

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

SVENSKA

A

Ärmar

❻ Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Sy **inprovningarna** ut spetsigt och pressa dem nedåt.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Tråckla och sy **ärmsömmarna** (sömnummer 6). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll
Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand (se teckning 10).

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något och håll in ärmkullen.

❼ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

B
Ärmringningar / infodring

❽ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på de bakre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 8) och sidsömmarna (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den inre infodringskanten.

❾ Tråckla fast infodringen räta mot räta på ärmringningen; axel- och sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på axel- och sidsömmarnas sömsmåner.

AB
Fåll

❿ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

C

BYXA
Sy **inprovningarna** i de främre och bakre byxdelarna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt fram resp mitt bak.

Främre pressveck

⓫ Vik de främre byxdelarna vid linjen PRESSVECK, avigsidan inåt. Pressa in pressvecket.

Sidsömmar / vänster sprund

⓬ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla och sy sidsömmarna (sömnummer 10). **Observera,** sy den vänstra sidsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort tråckelstygnen i sprundet.

Blixtlås

⓭ Tråckla blixtlåset under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Inre bensömmar

⓮ Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Tråckla och sy de inre bensömmarna (sömnummer 11).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

DANSK

A

Ærmer

❻ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Sy **indsnittene**, så de ender i en spids og pres dem nedad.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 6) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm
Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting (se tegning 10).

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

❼ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

B
Ærmegab / belægning

❽ Læg de forr. belægninger ret mod ret på de bag. belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 8) og sidesømmene (sømtal 9).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens indvendige kant.

❾ Ri belægningen ret mod ret på ærmegabet; skuldersømme og sidesømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen til sømrummene fra skulder- og sidesømme.

AB
Søm

❿ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

C

BUKSER
Sy **indsnittene** i de forr. og de bag. buksedele, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod forr. hhv. bag. midte.

Forr. pressefold

⓫ Fold de forr. buksedele ved linjen PRESSEFOLD, med vrangen indad. Pres folden ind.

Sidesømme / slids i venstre side

⓬ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri- (sømtal 10) og sy sidesømmene. **Vær opmærksom**, den venstre sidesøm skal kun sys fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

Lynlås

⓭ Ri lynlåsen under slidskanterne således, at lukketænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

Indvendige bensømme

⓮ Fold buksebenene på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 11) og sy de indvendige bensømme.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

РУССКИЙ

A

Рукава

❻ Для присосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Вытачку стачать к вершине и заутюжить вниз.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 6). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукава
Припуск на подгибку низа рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рис. 10).

Рукава втачать
Для присосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

❼ Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечная метка 7 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

B
Проймы / обтачки

❽ Обтачки пройм переда и спинки сложить попарно лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 8) и боковые срезы (контрольная метка 9). Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы обтачек обметать.

❾ Каждую обтачку сложить с блузой лицевыми сторонами и вметать в пройму, совместив плечевые швы и боковые швы обтачки и блузы. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к припускам плечевого и бокового швов.

AB
Подгибка низа

❿ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

C

БРЮКИ
Вытачки стачать на передних и задних половинках к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии переднего/заднего среднего шва.

Складки-стрелки на передних половинках

⓫ Каждую переднюю половинку сложить по линии, маркированной ПРИУТЮЖЕННАЯ СКЛАДКА, изнаночной стороной вовнутрь, и заутюжить складку.

Боковые швы / разрез в левом шве

⓬ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 10). Срезы стачать. **Внимание:** в левом шве оставить сметанным разрез для застежки на молнию. Сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Застежка на молнию

⓭ Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежки-молнии.

Шаговые швы

⓮ Брючины сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка 11) и стачать шаговые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Bakre pressveck

⓯ Vik byxbenen på längden, avigsidan inåt. Den inre bensömmen ligger på sidsömmen. Pressa in pressvecket i de bakre byxdelarna.

Mittsöm

⓰ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Tråckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem vardera uppifrån till början av grenrundningen (16a).

Linning

⓱ Tråckla fast linningen vid byxans övre kant (sömnummer 12), låt underlägget skjuta utanför den bakre byxdelen. Sy. Fäst sömändarna. Pressa in sömsmånerna i linningen. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

⓲ Vik linningen vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

⓳ Tråckla in linningen vid vikningslinjen, tråckla fast den vid fastsättningssömmen. Pressa. Kantsticka alla linningskanterna smalt från byxans rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften vid fastsättningssömmen.

Sy ett KNAPPHÅL i den främre linningskanten.
Sy fast en KNAPP vid underlägget.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 10.

Bag. pressefold

⓯ Fold buksebenene på langs, med vrangen indad. Den indvendige bensøm ligger på sidesømmen. Pres folden ind i de bag. buksedele.

Midtersøm

⓰ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy. Sik-sak sømrummene og pres dem, i begge sider, fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen (16a).

Linning

⓱ Ri linningen på buksernes øverste kant (sømtal 12) - lad underfaldet stå ud fra den bag. buksedel. Sy. Hæft enderne. Pres sømrummene ind i linnningen. Pres sømrummet mod vrangen på linningens anden lange kant.

⓲ Fold linningen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy enderne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

⓳ Ri linningen mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast ved tilsætningssømmen. Pres. Sy, fra buksernes retside, en smal stikning langs alle linningens kanter, sy hermed den indvendige halvdel fast ved tilsætningssømmen.

Indarbejd KNAPHULLET i linningens forr. kant.
Sy KNAPPEN på underfaldet.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 10.

Складки-стрелки на задних половинках

⓯ Каждую брючину сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, совместив шаговый шов с боковым швом. На задней половинке заутюжить складку.

Средний шов

⓰ Вывернуть налицо одну брючину. Брючины вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, совместив шаговые швы. Сметать и стачать средние срезы.
Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего среза до начала шагового скругления (16а).

Пояс

⓱ Пояс приметать к верхнему срезу брюк (контрольная метка 12), оставив припуск под застежку выступающим за задний край застежки на молнию, и притачать. Сделать закрепки. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу пояса заутюжить на пояс.

⓲ Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

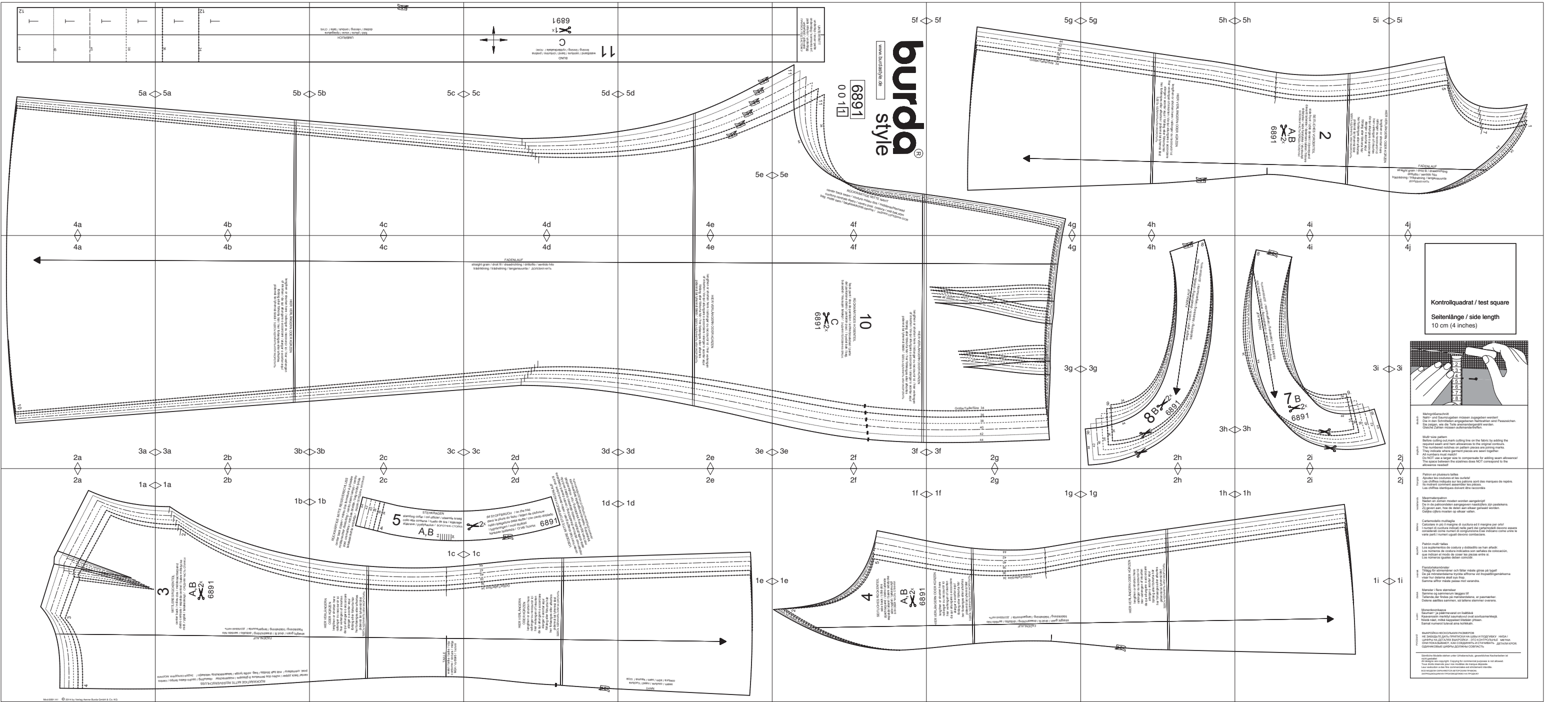
⓳ Внутреннюю половинку пояса заметать на изнаночную сторону по линии сгиба и приметать над швом притачивания пояса. Приутюжить. С лицевой стороны брюк отстрочить пояс по периметру в край, прихватывая внутреннюю половинку в шов притачивания пояса.

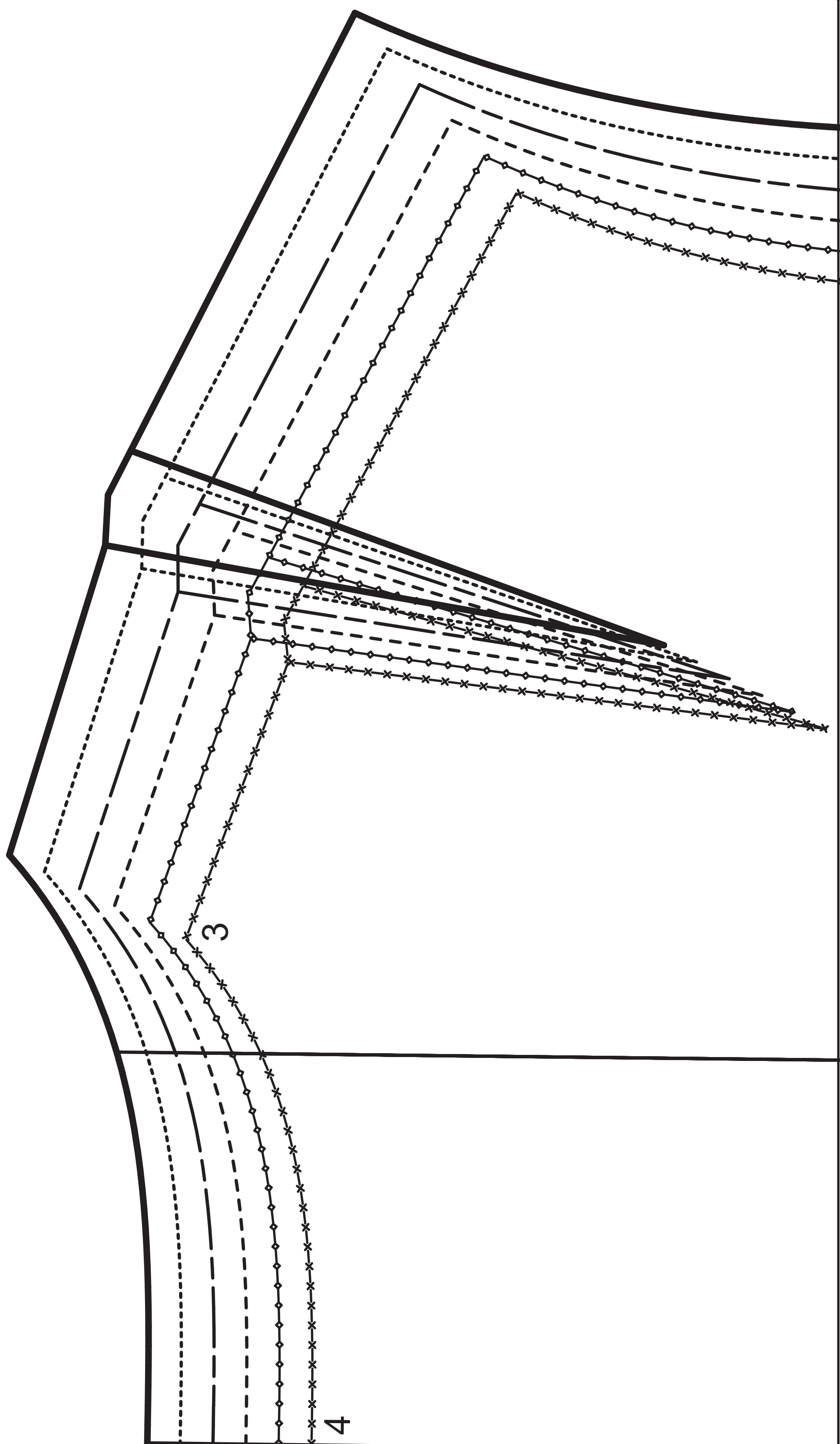
ПЕТЛЮ обметать на переднем конце пояса.
ПУГОВИЦУ пришить к припуску под застежку.

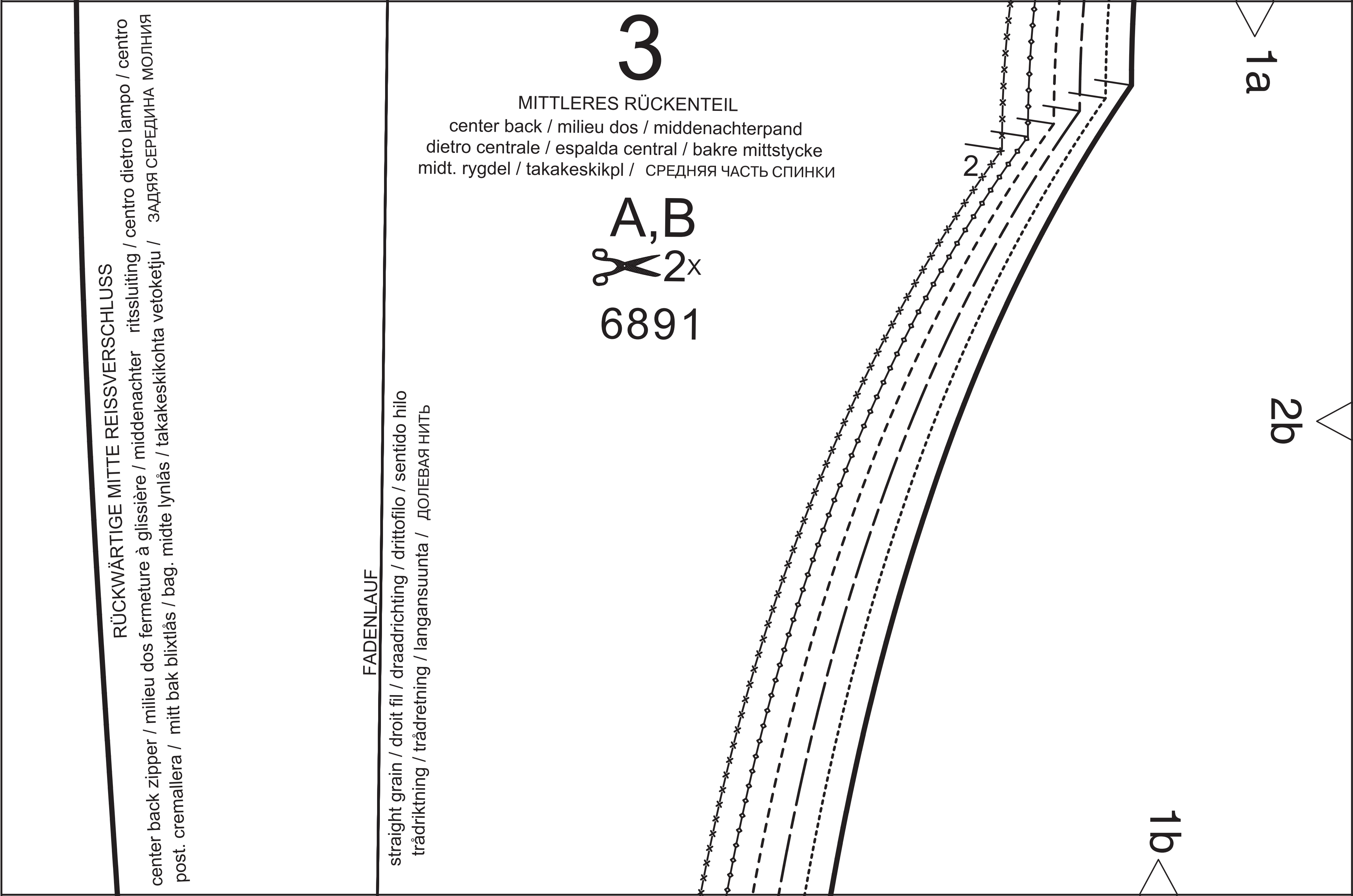
Подгибки низа пришить – см. пункт и рис. 10.

burda Download–Schnitt

Modell 6891 Bogen A




2a
1a
3
4

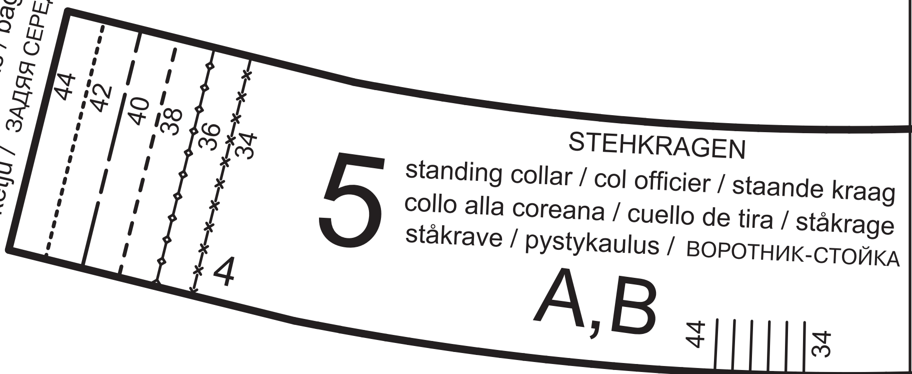


3
MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ
A,B
2x
6891
2
1a
2b
1b
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

1b

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ



1c

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2d

1d

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2x

6891

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro doblez sent.hilo
della stoffa,drittofilo / medio delantero / centro davanti ripiegatura
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1c

44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2e

1d

1e



NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / шов

1e

2

2f

4

5

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B


2x

6891

1f

2g

1f

1g

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2h

1g

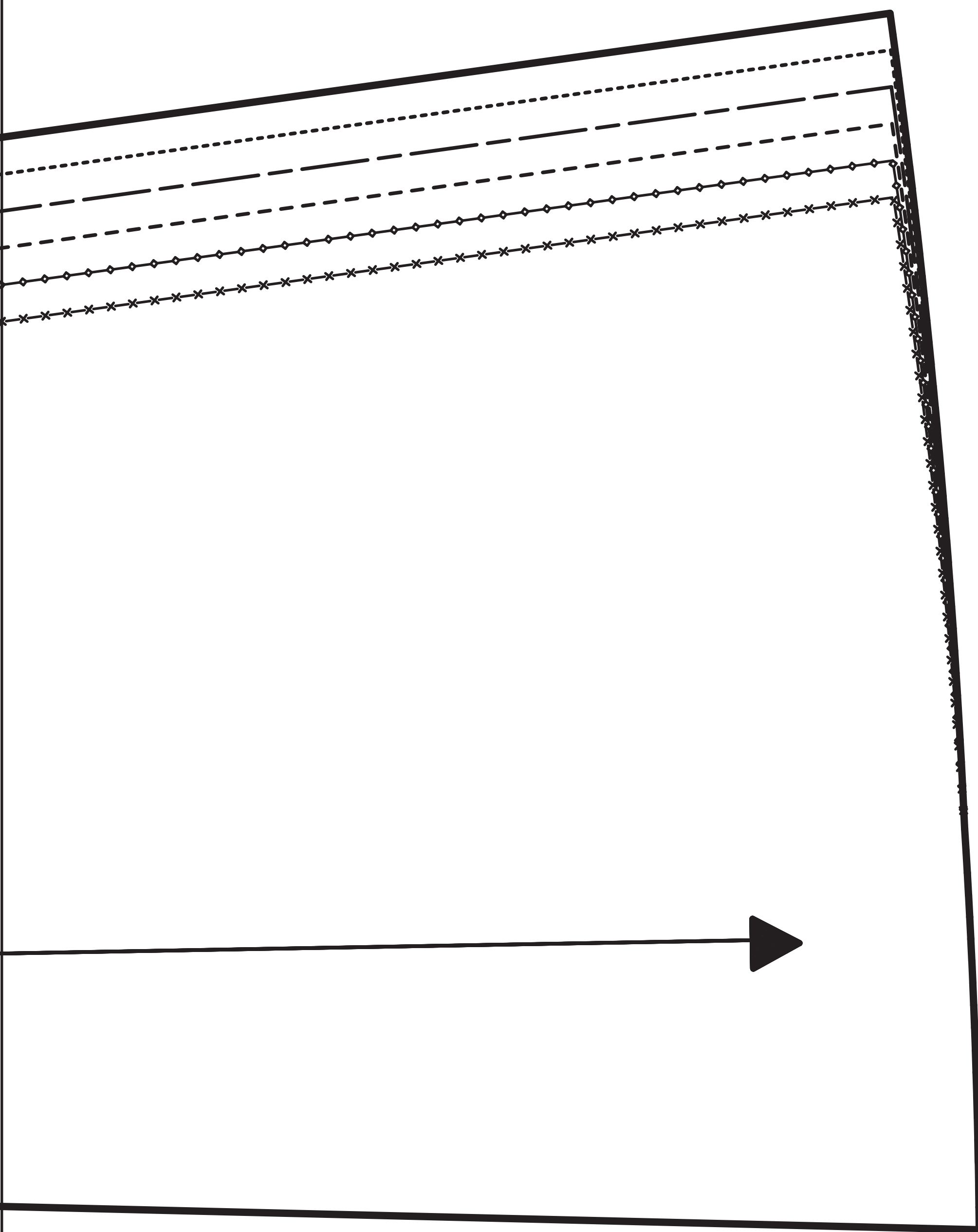
1h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2i

1h



1i

2j

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

1i

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene æetttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

4a



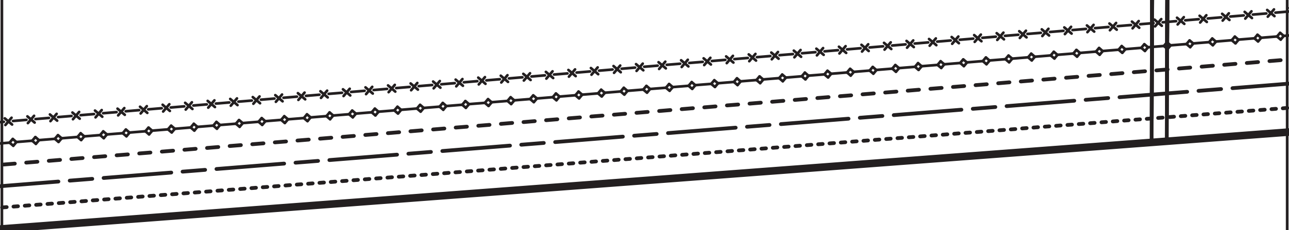
10

3a

2a

4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

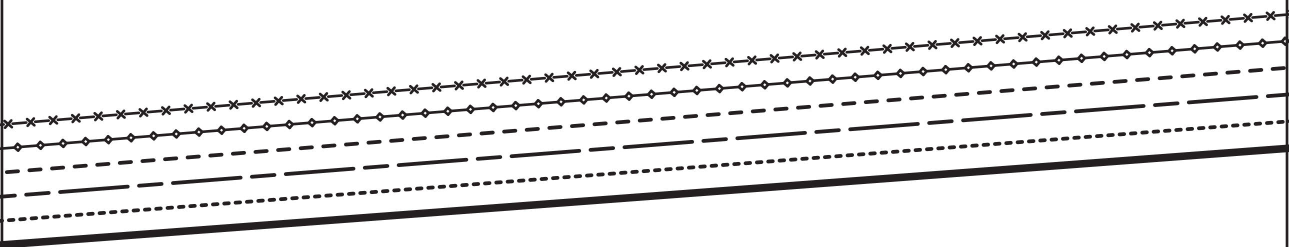


3a

3b

2b

4c



3b

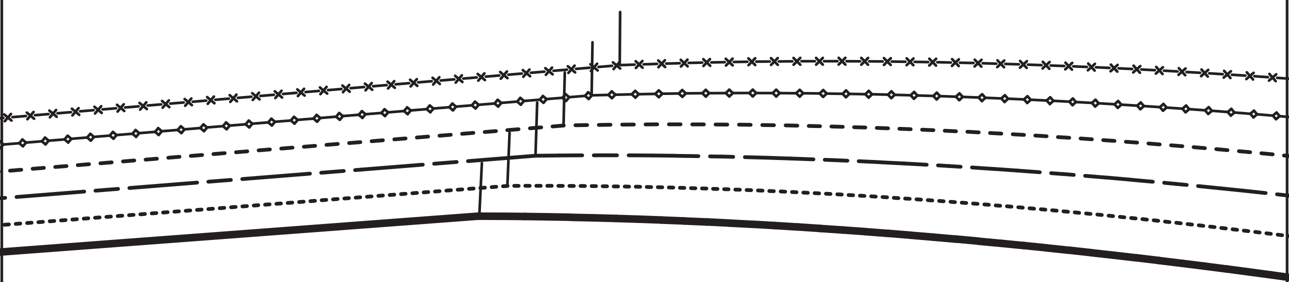
3c

2c

4d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3c

3d

2d

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

3e

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4f

10

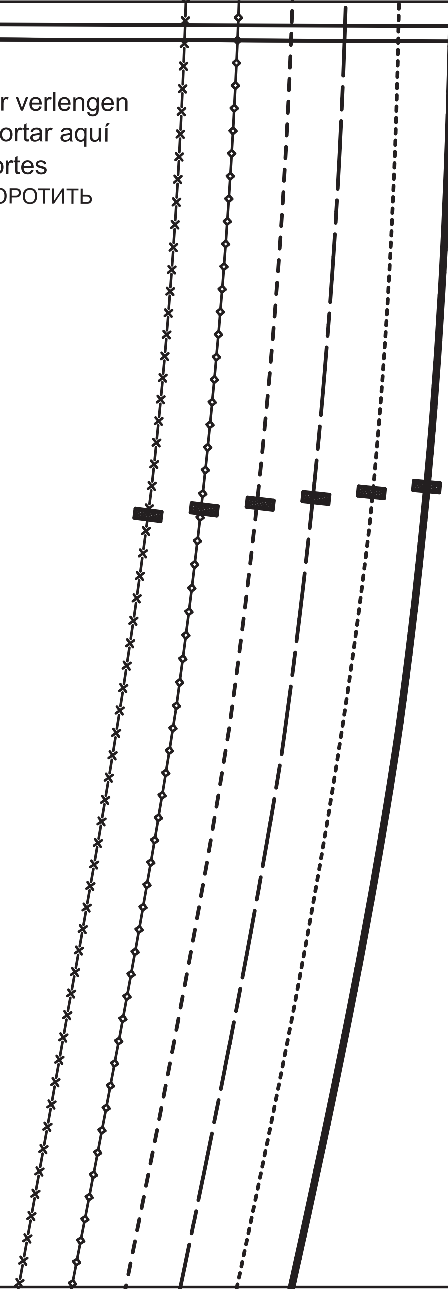
RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

C


2x

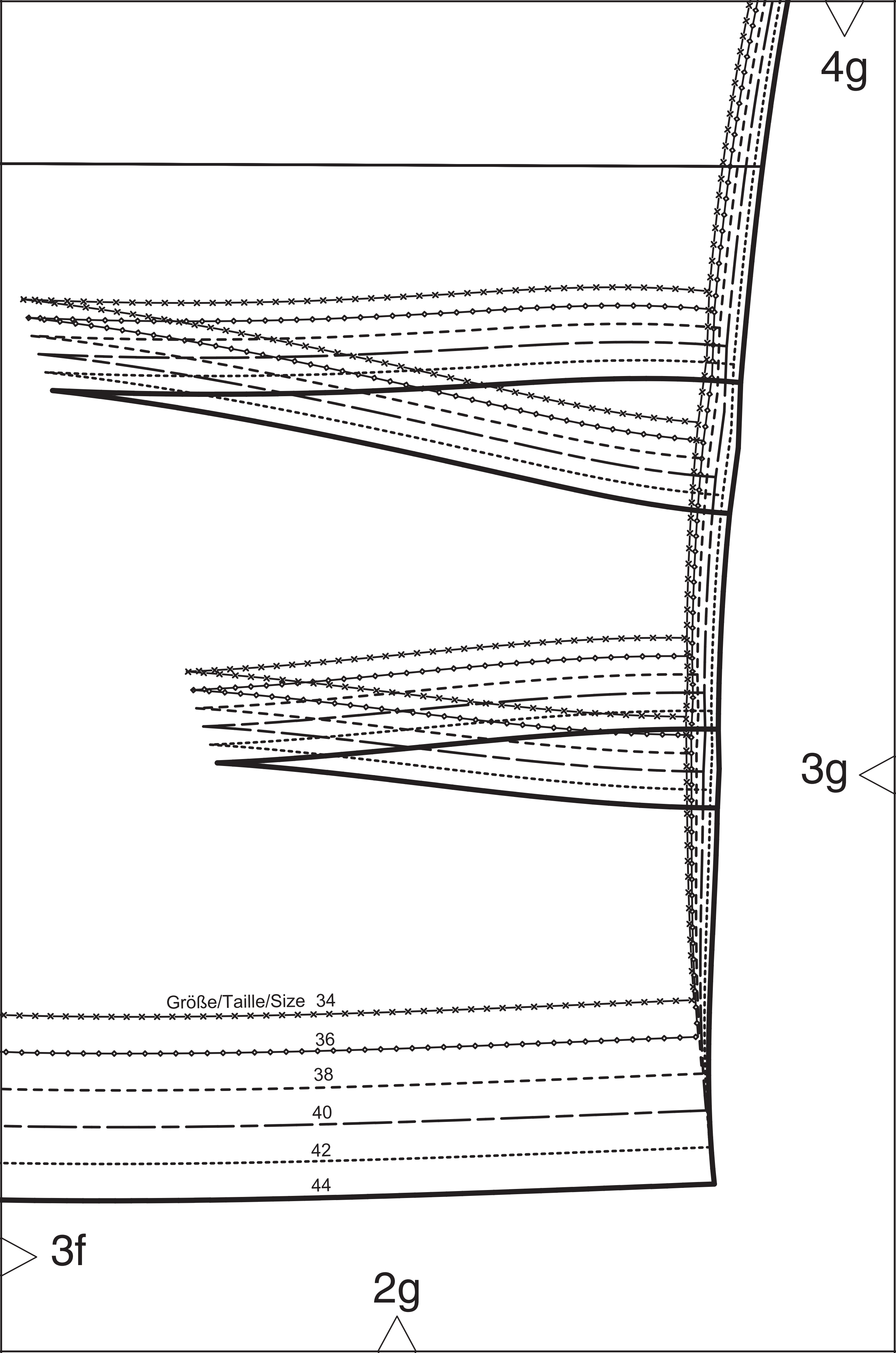
6891



3f

2f

3e


4g
3g
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
3f
2g

4h

8

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3g

3h

9.

34

8 B 2x

6891

44

9.

34

36

38

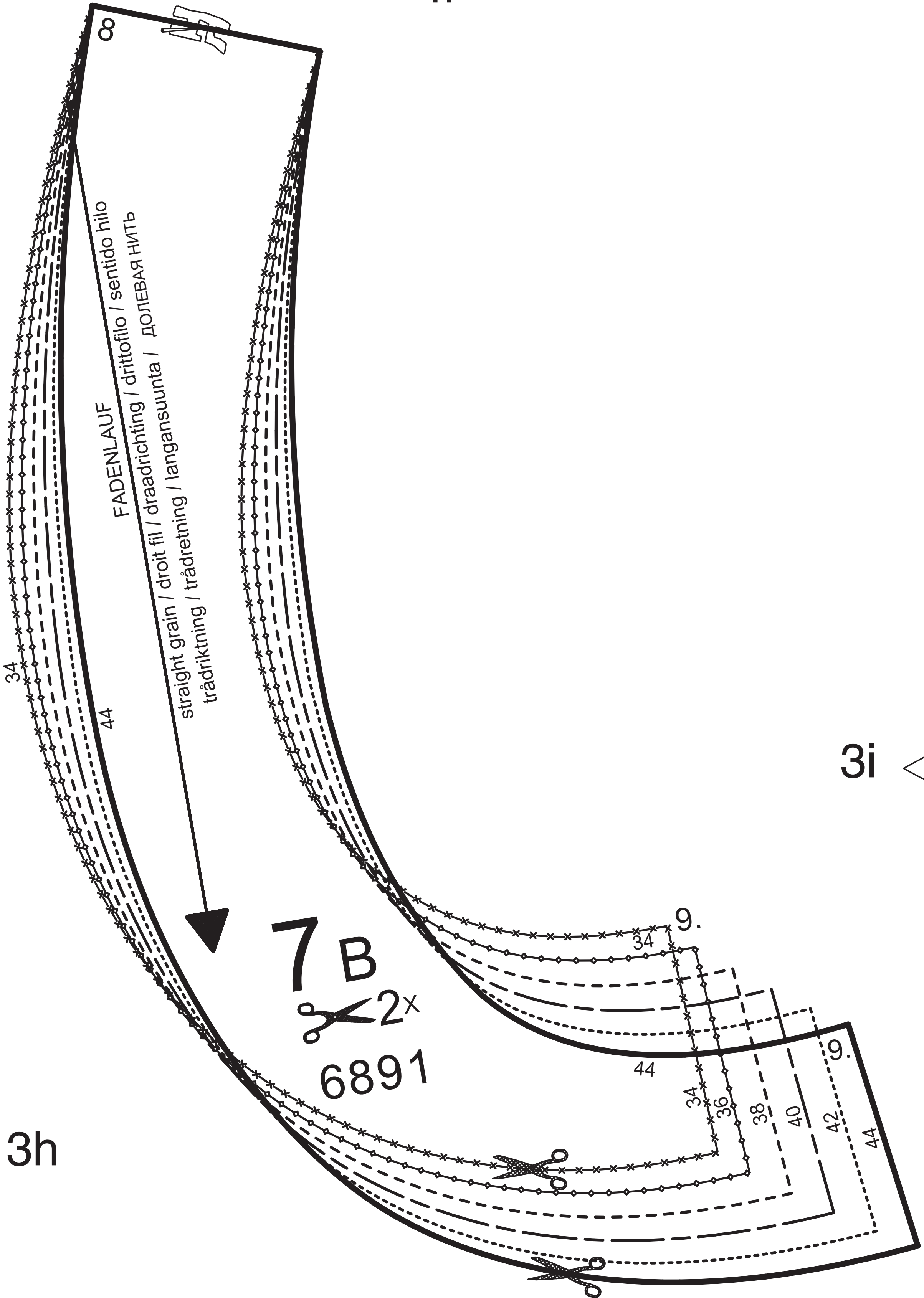
40

42

44

2h

4i


8
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7 B
2x
6891
9.
9.
34
36
38
40
42
44
3i
3h

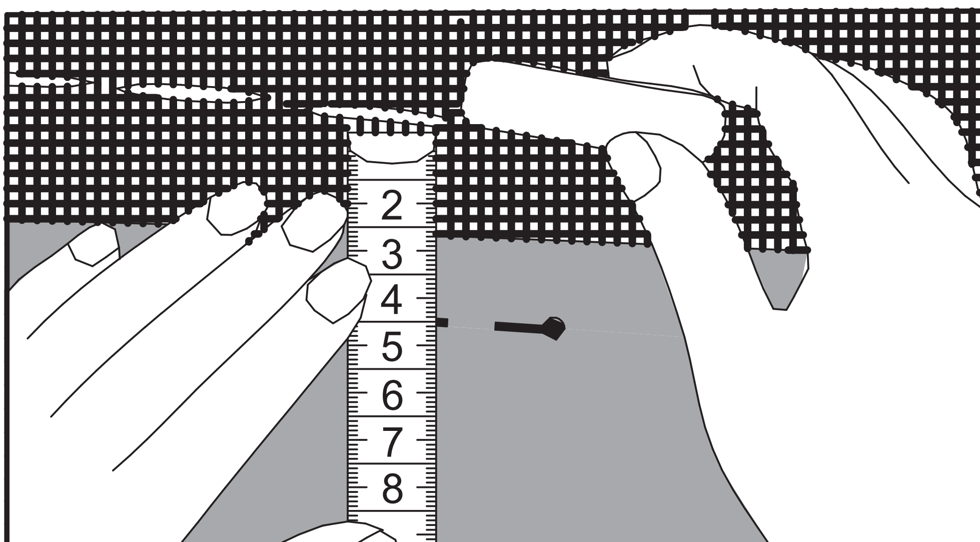
2i

4j

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3i



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

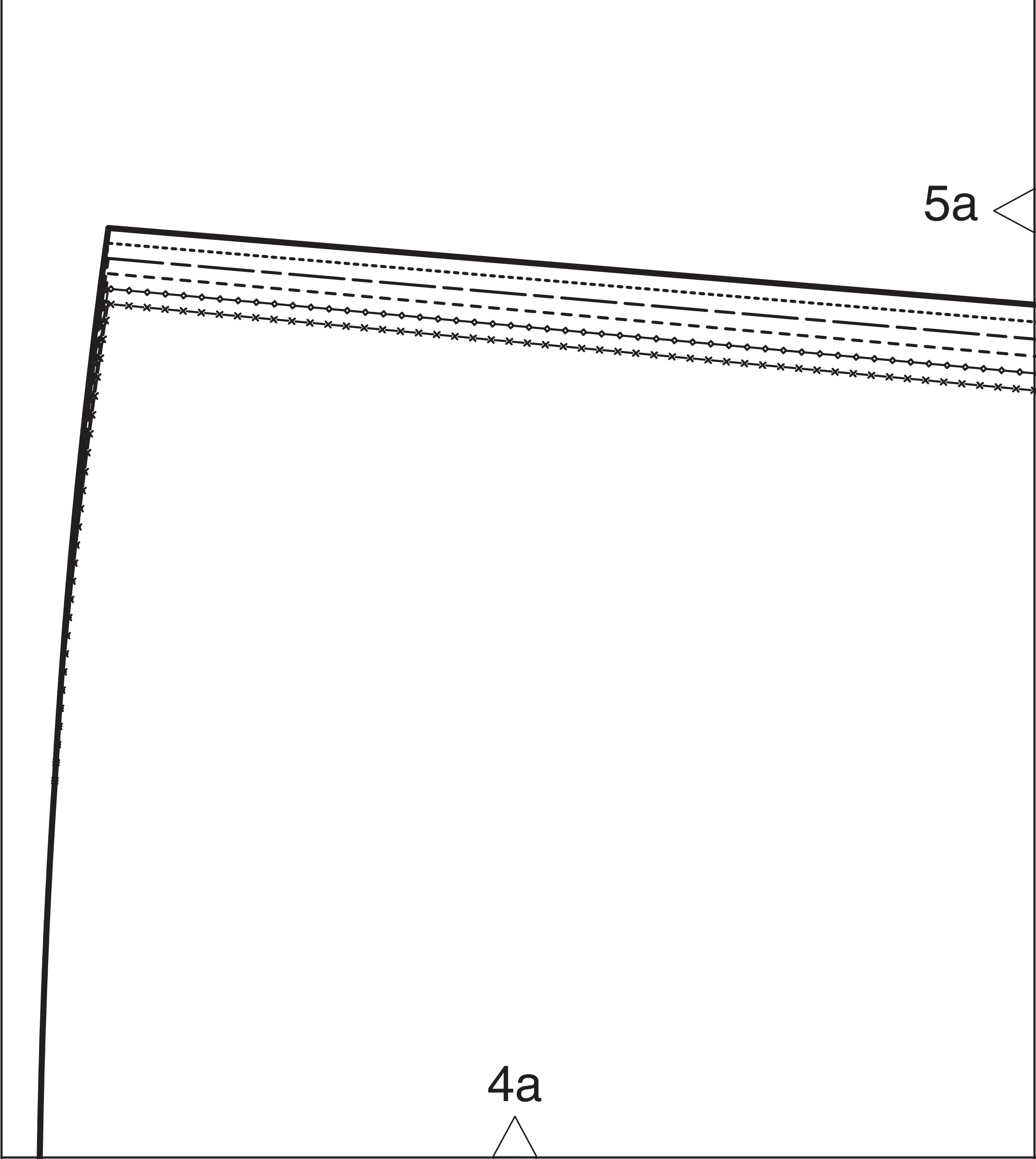
englisch

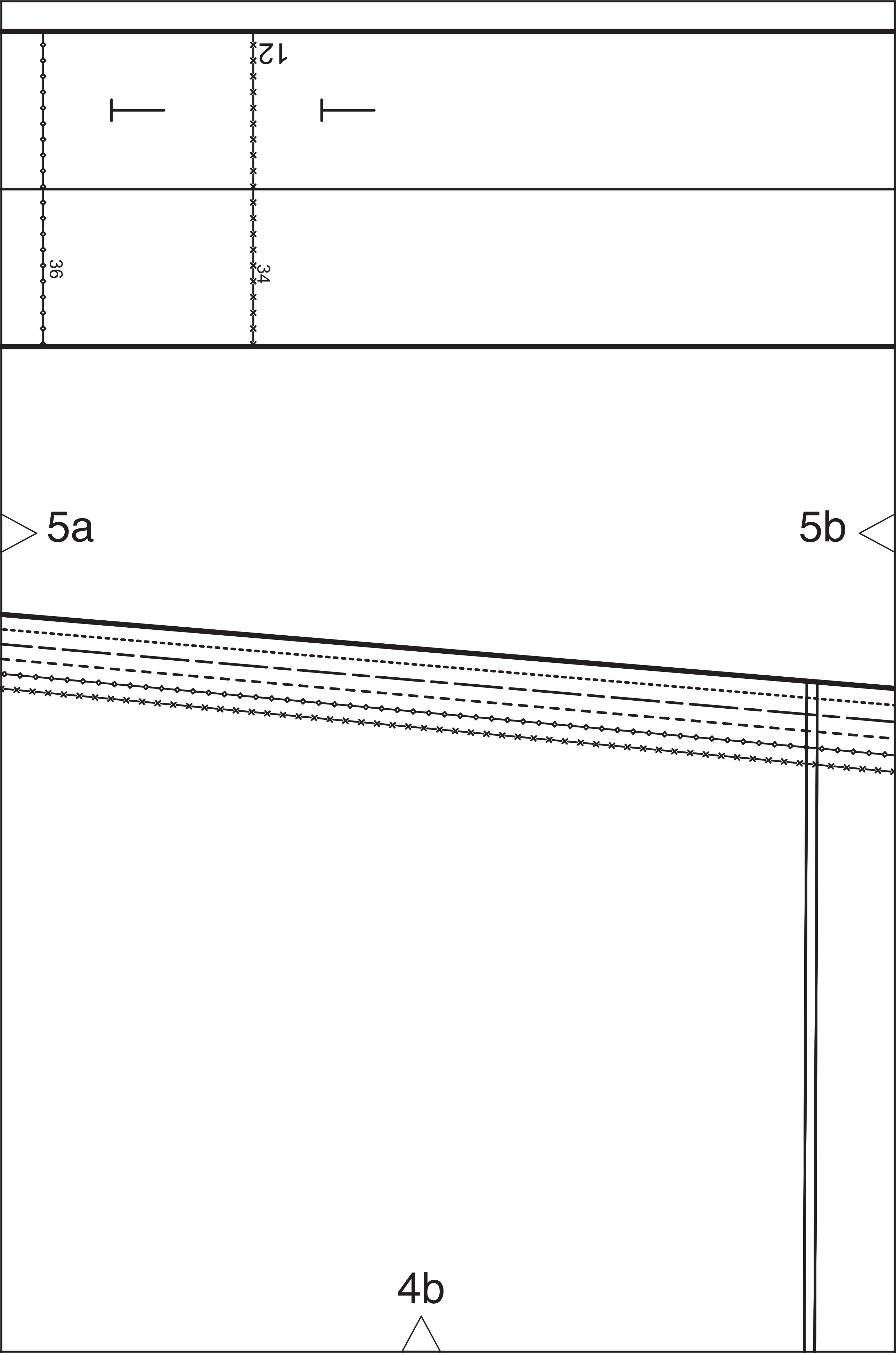
Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2j

12

44	42	40	38





12
36
34
5a
5b
4b

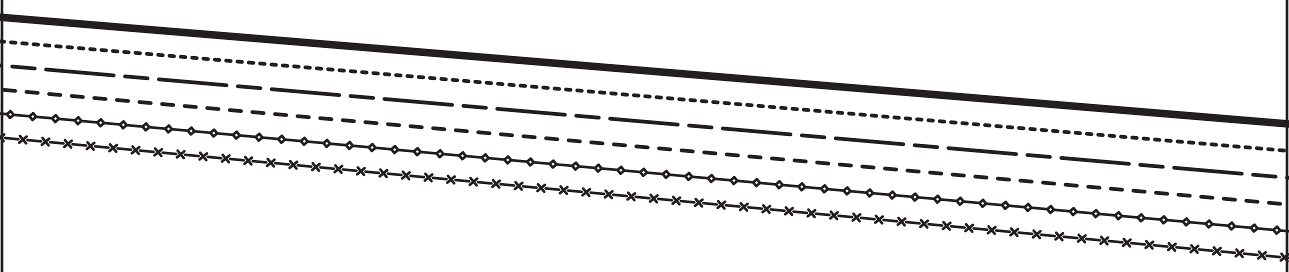


fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

UMBRUCH

5b

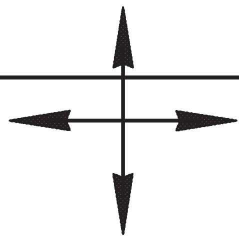
5c



4c

6891





C

11

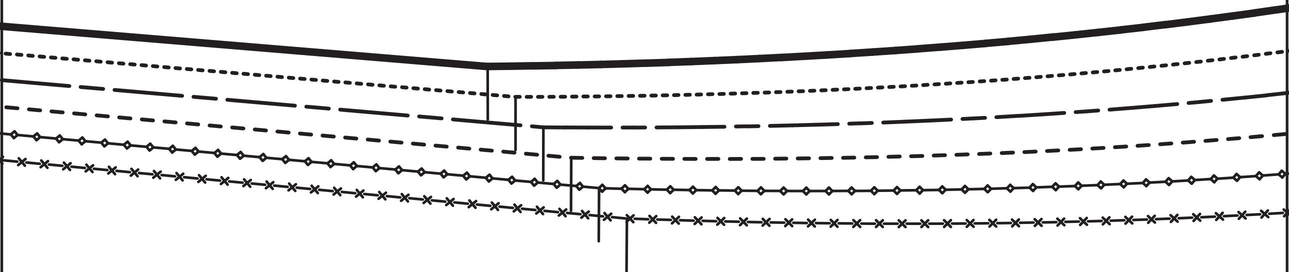
BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina

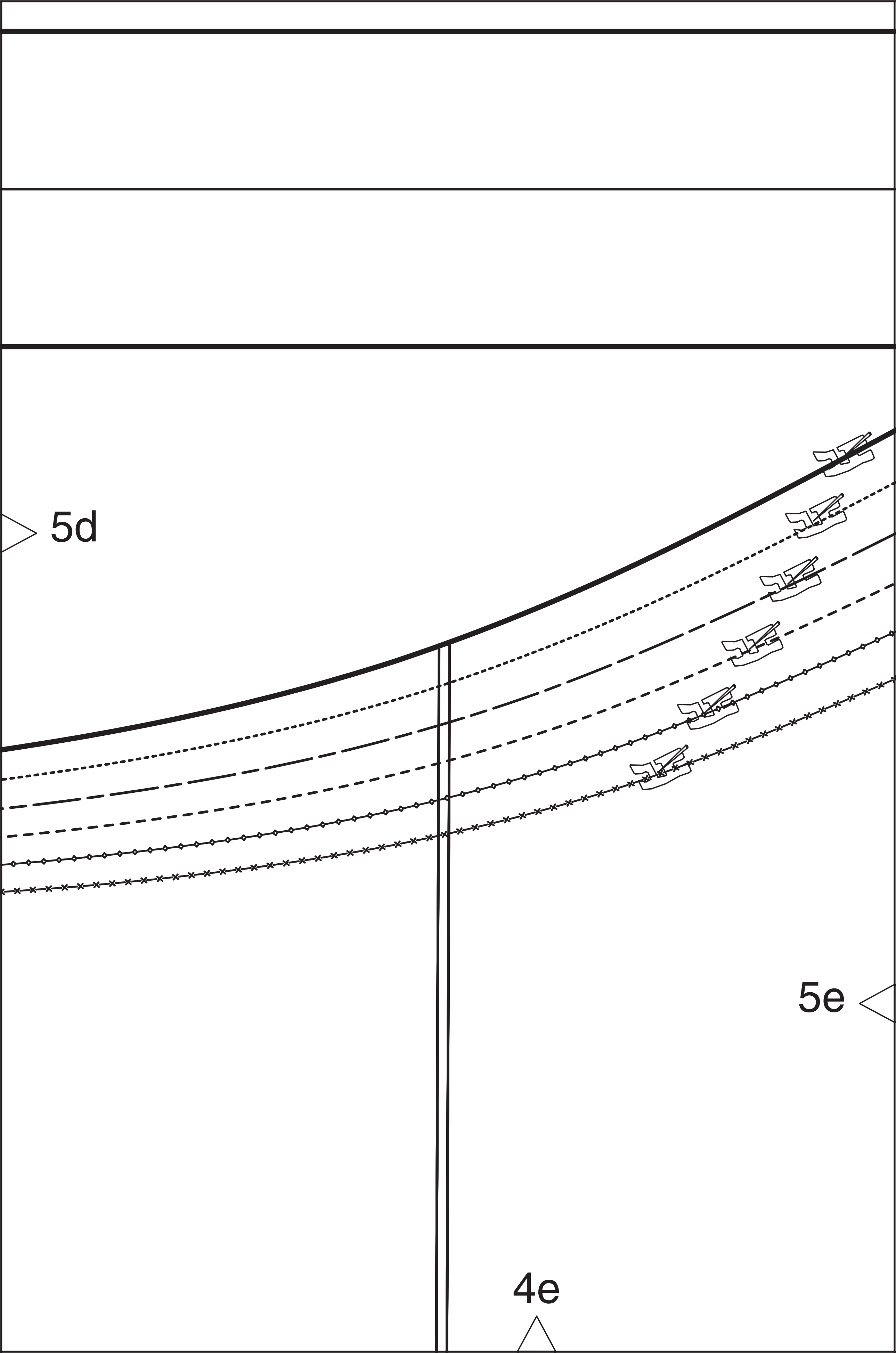
linning / linning / vyötärökaitale / пояс

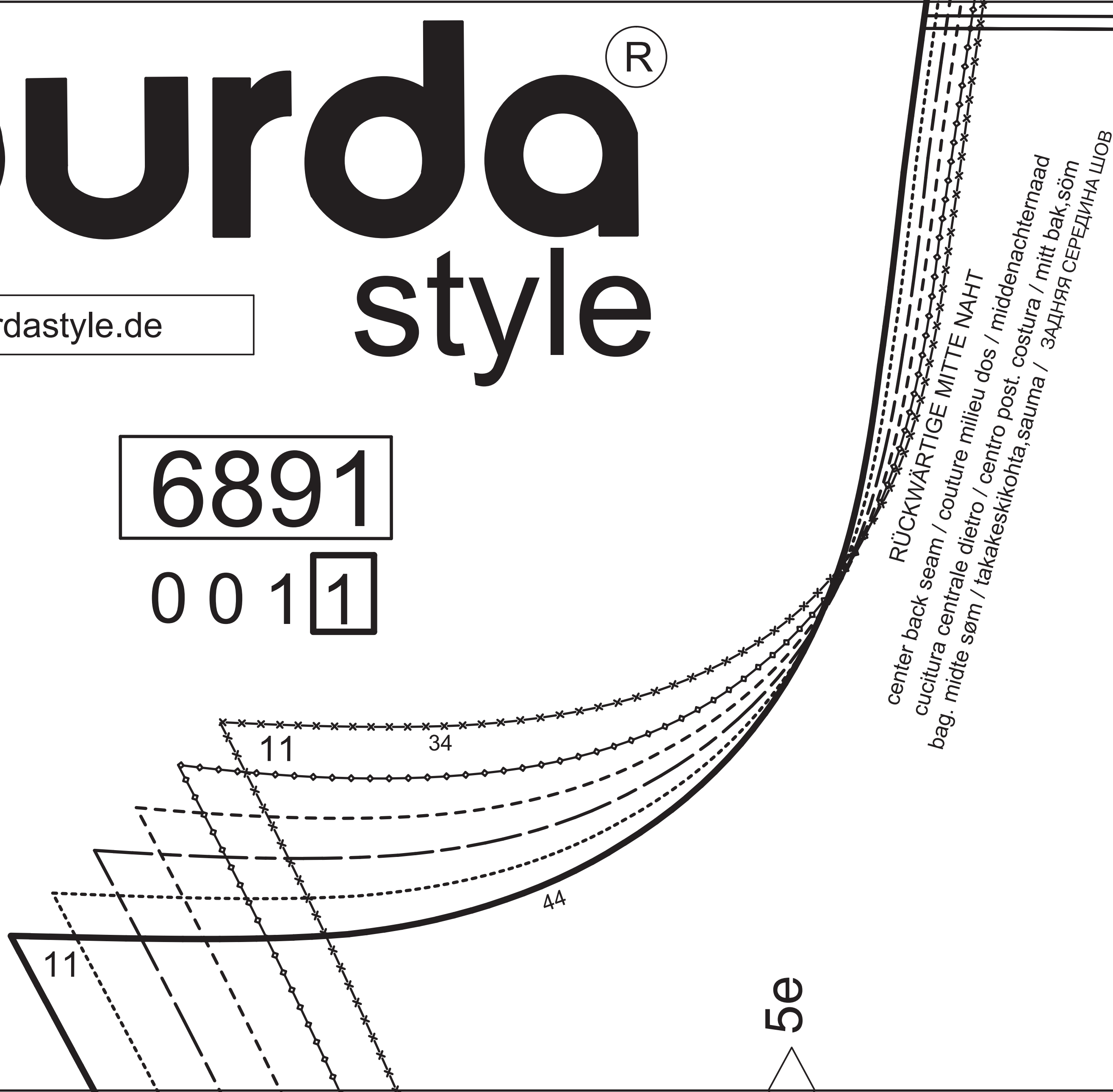
5c

5d



4d

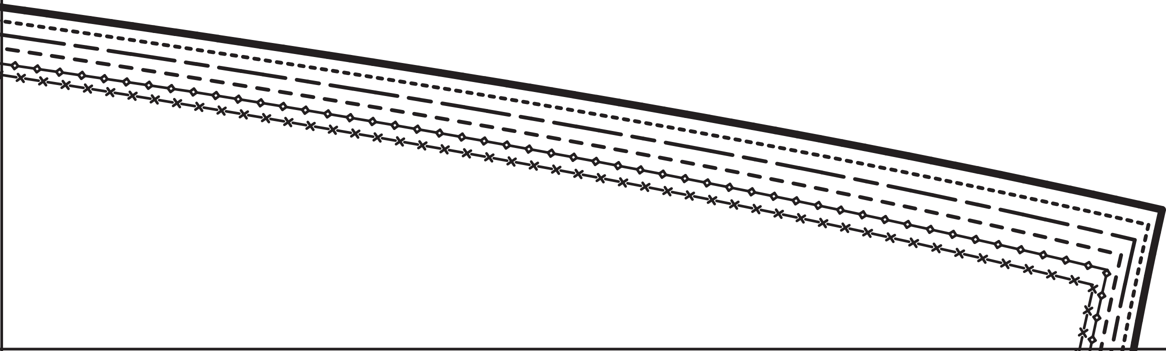

5d
5e
4e


5f
burda style
www.burdastyle.de
6891
0 0 1 1
UNTERTRITT
underlap / sous–patte
onderslag / sormonto inf.
pata inferior / underlägg
underfald / piilovara
ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ
11
11
34
44
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
4f
5e

5f

5g

44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size
34



5g

5h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



4h

5i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

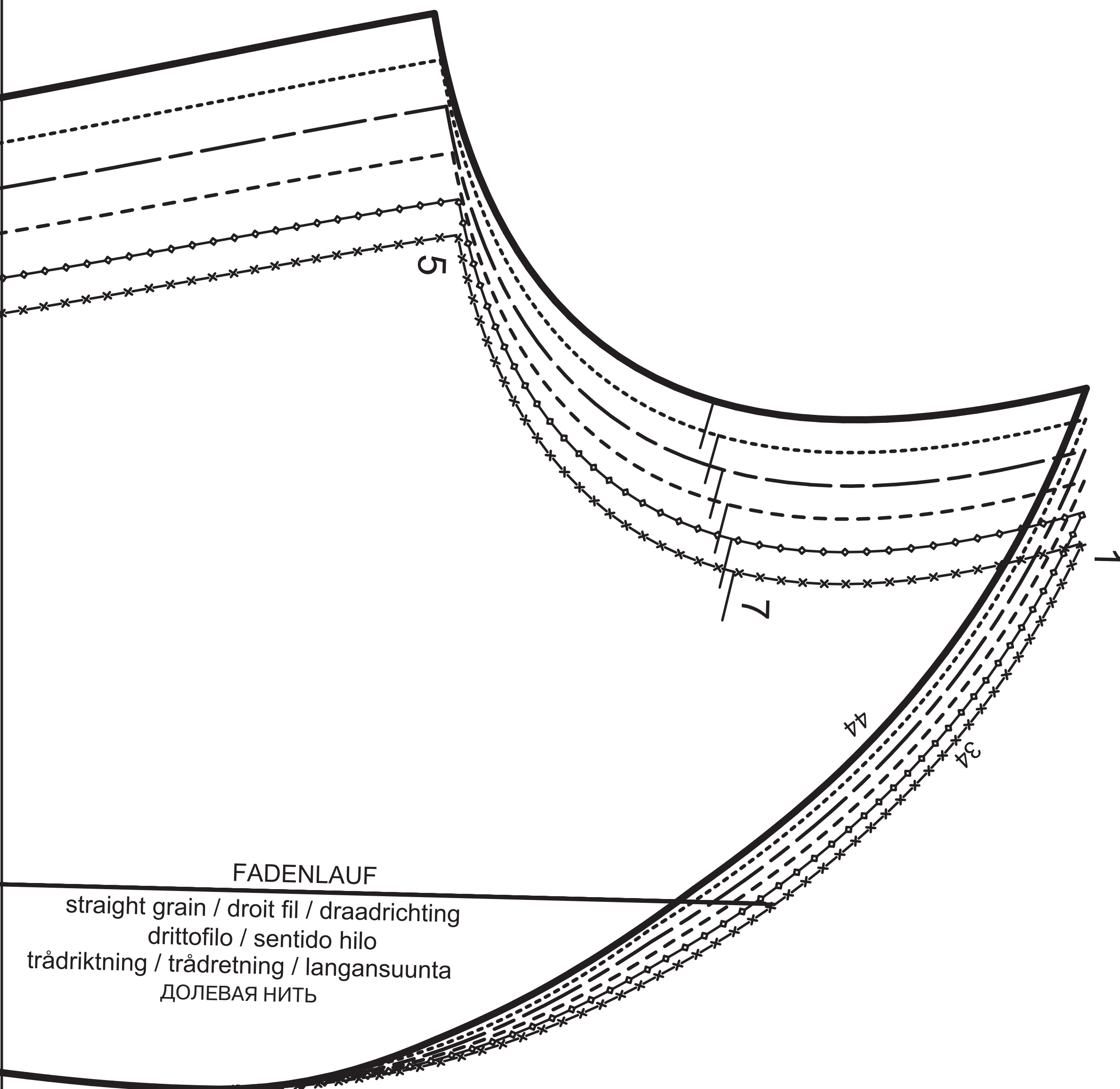
 2x

6891

4i

5h

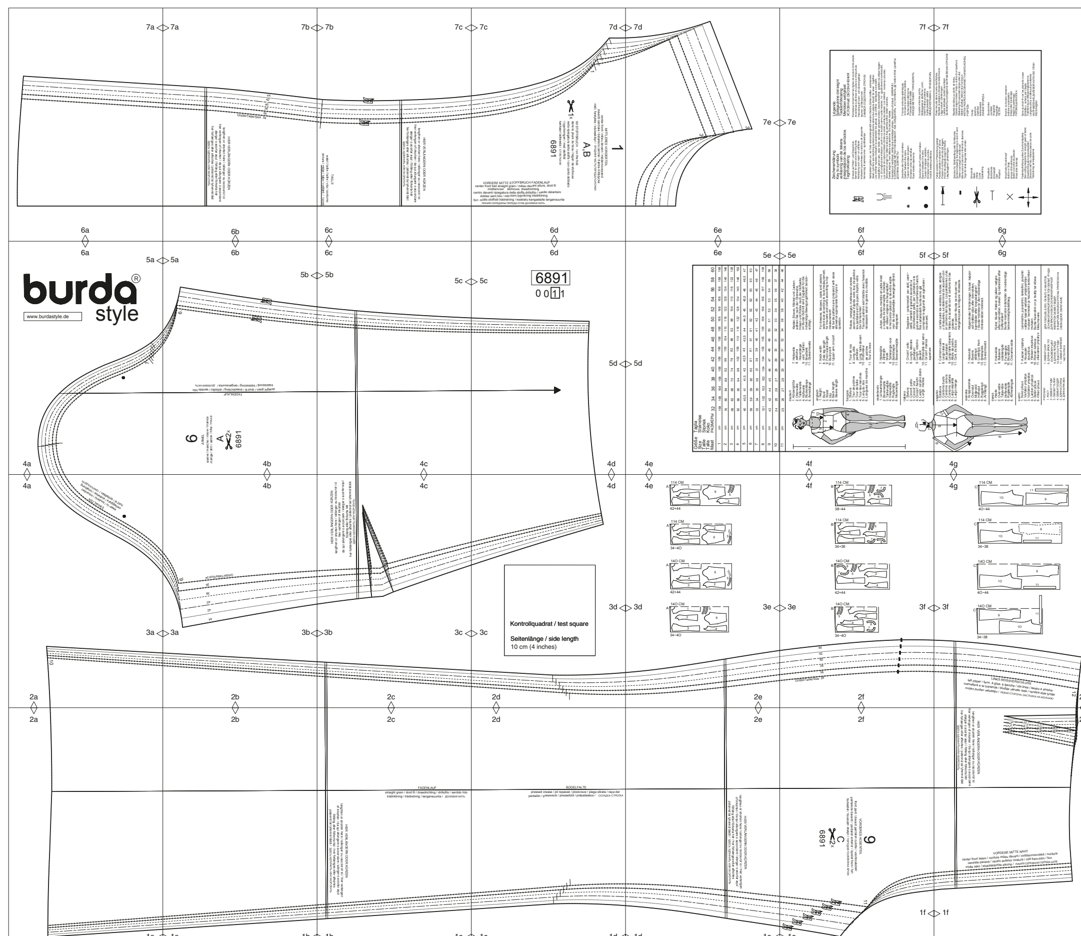
5i


5
7
1
44
34
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

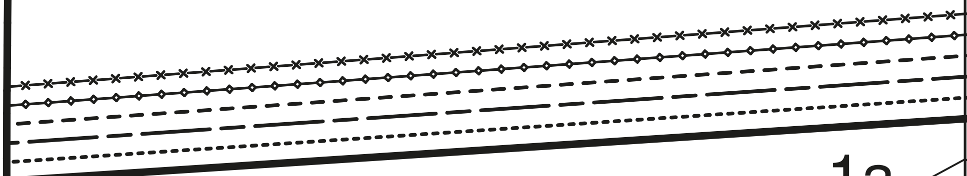
4j

burda Download–Schnitt

Modell 6891 Bogen B



2a



1a

2b

1a

1b

2c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

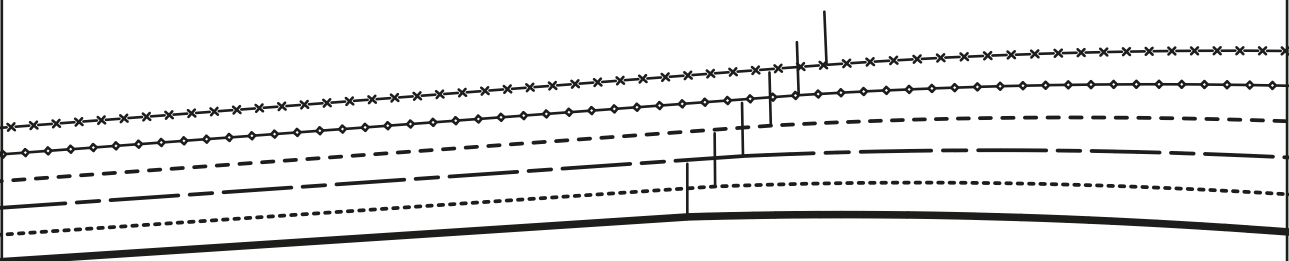
1b

1c

2d

BÜGELFALTE

pressed crease / pli repassé / plooivouw / piega stirata / raya del pantalón / pressveck / pressefold / prässilaskos / СКЛАДКА-СТРЕЛКА



1c

1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1d

1e

2f

9

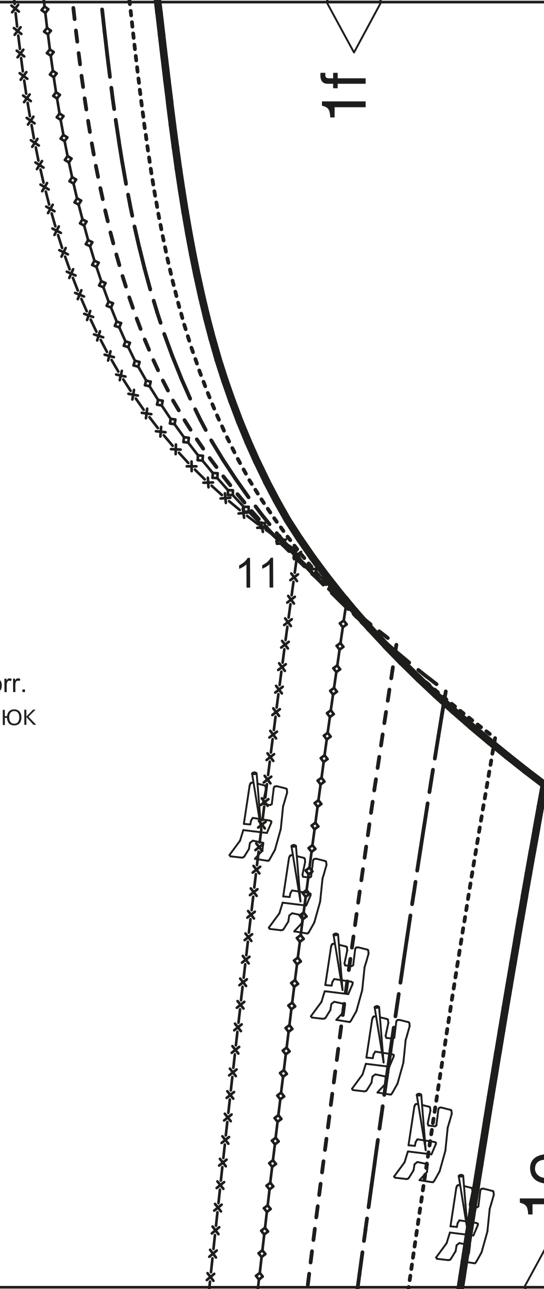
VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

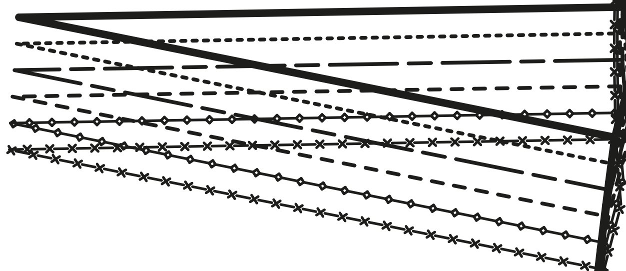
C

2x

6891



2g



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ



1f

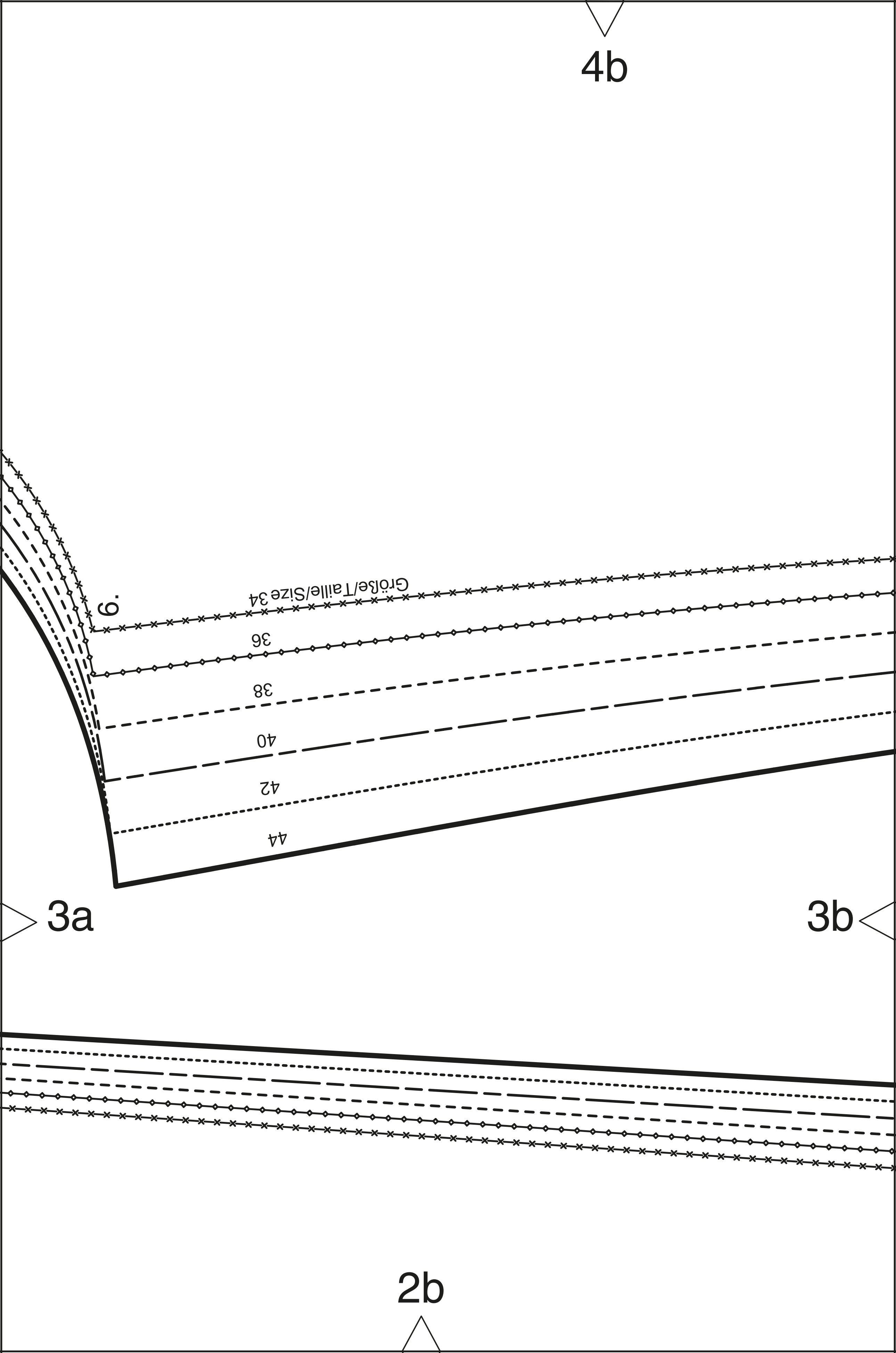
4a

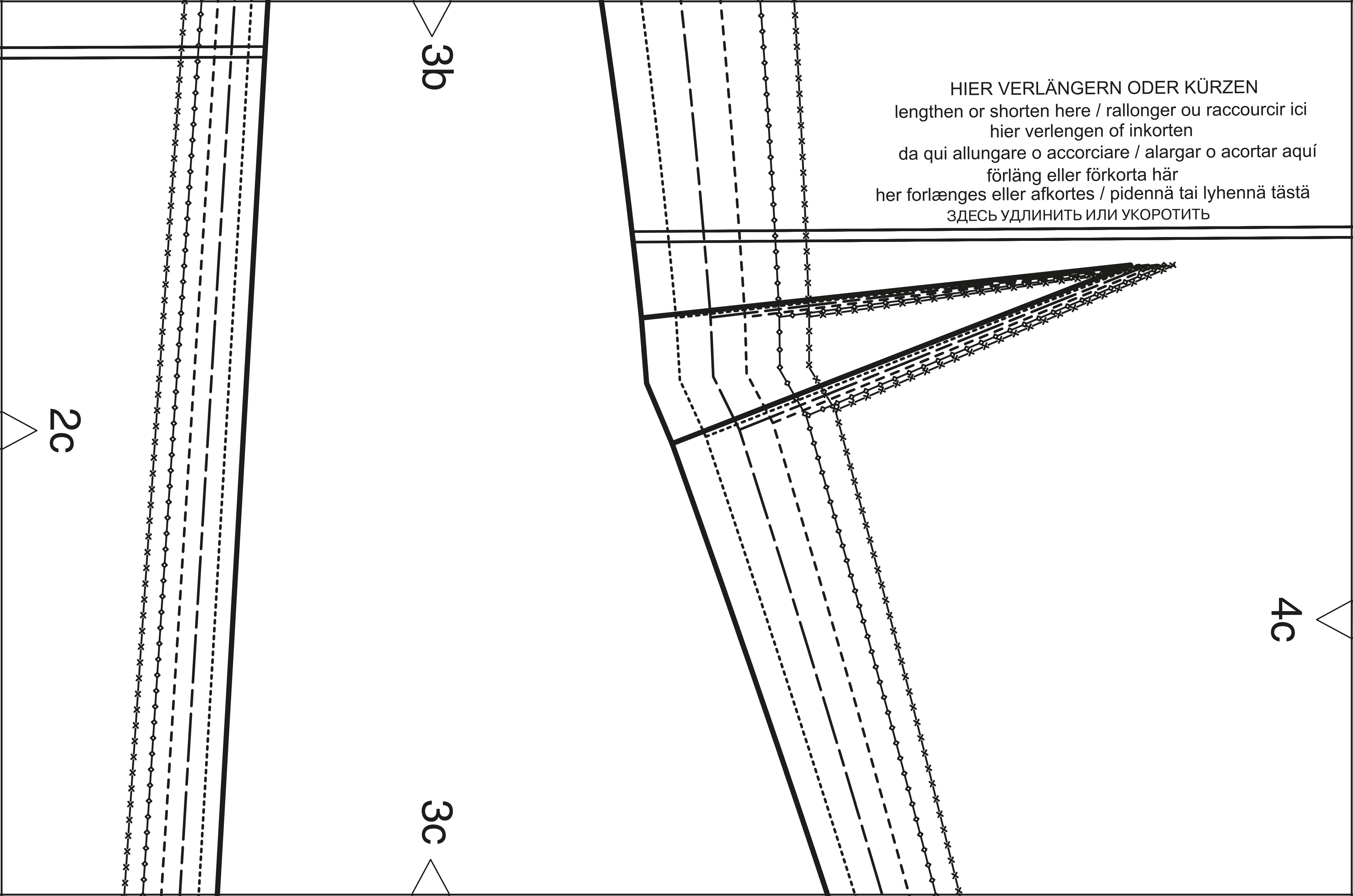
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
mollegiare / embeber / inhålning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

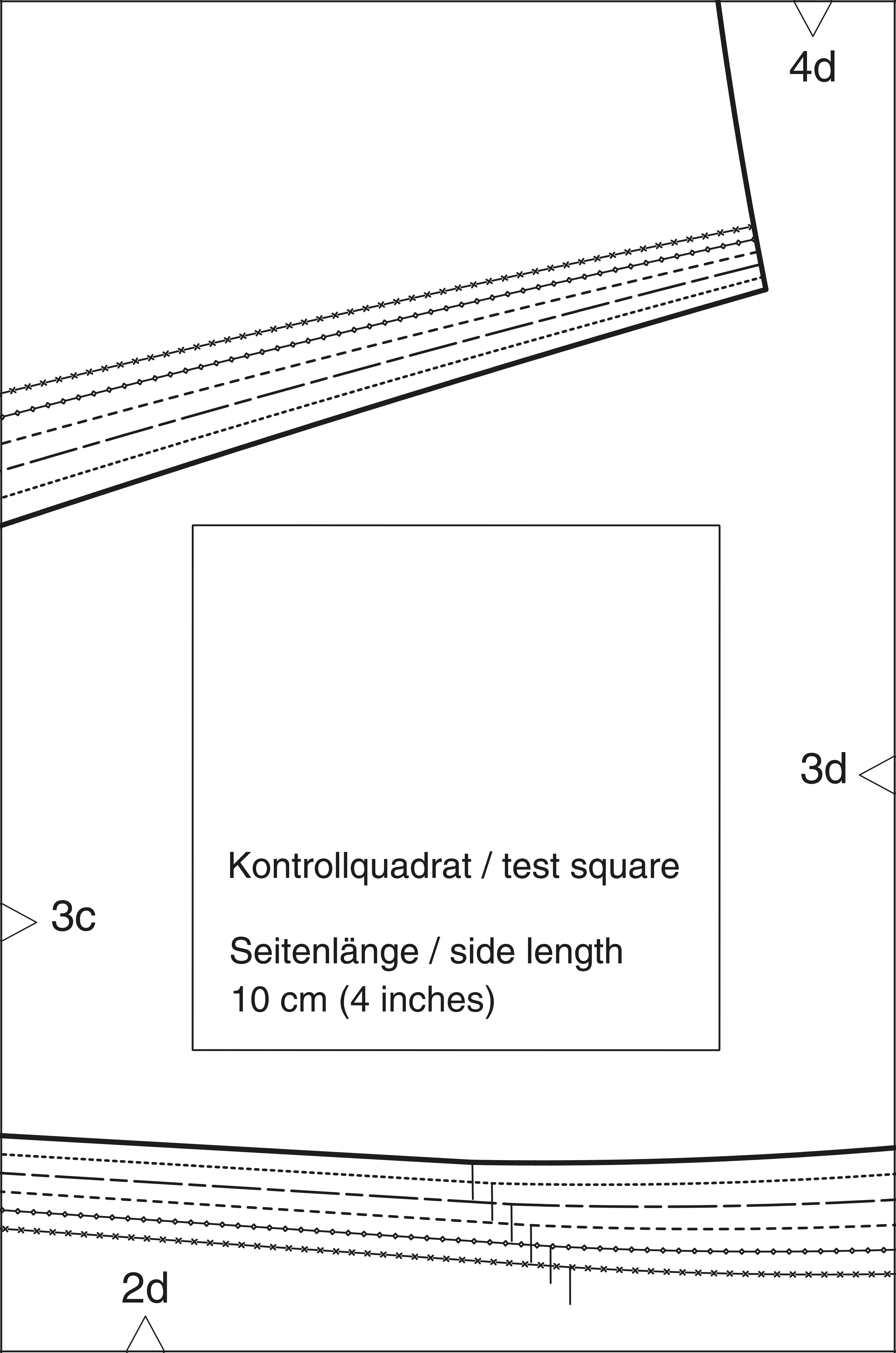
3a

10

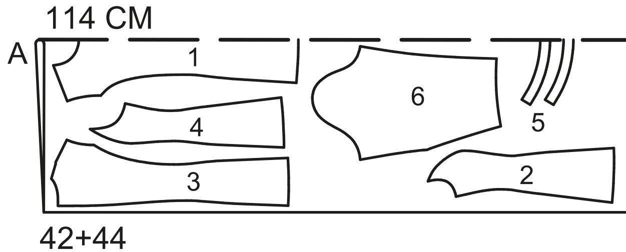
2a

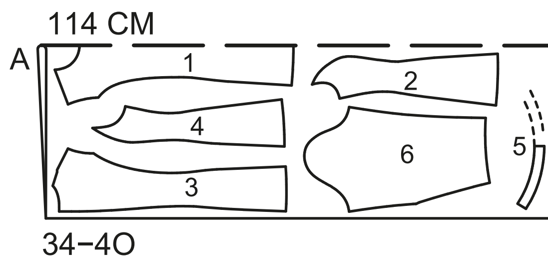

4b
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
3a
3b
2b

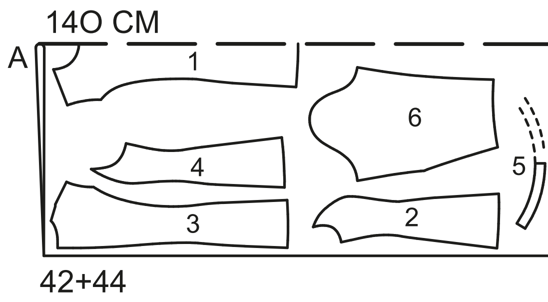

3b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2c
4c
3c


4d
3d
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
3c
2d

4e

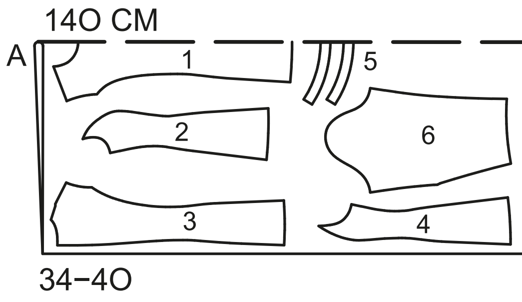

114 CM
A
1
6
4
5
3
2
42+44


114 CM
A
1
2
4
5
6
3
34–4O


14O CM
A
1
6
4
5
3
2
42+44

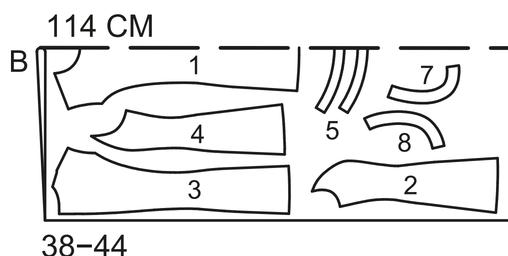
3d

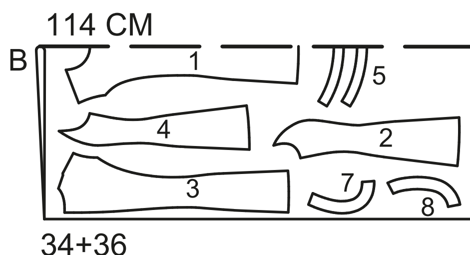
3e

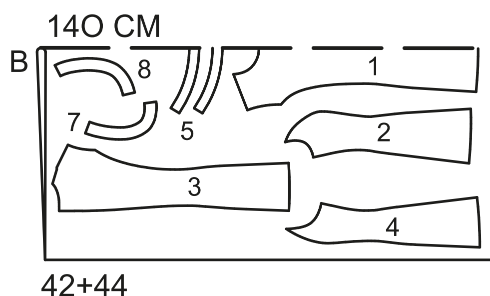

14O CM
A
1
5
2
6
3
4
34–4O

2e

4f

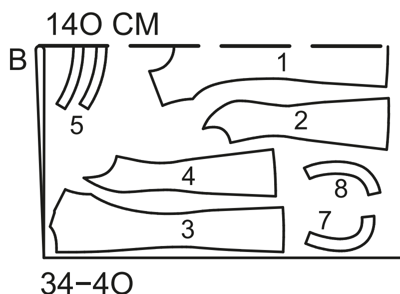

114 CM
B
1
4
3
5
7
8
2
38–44

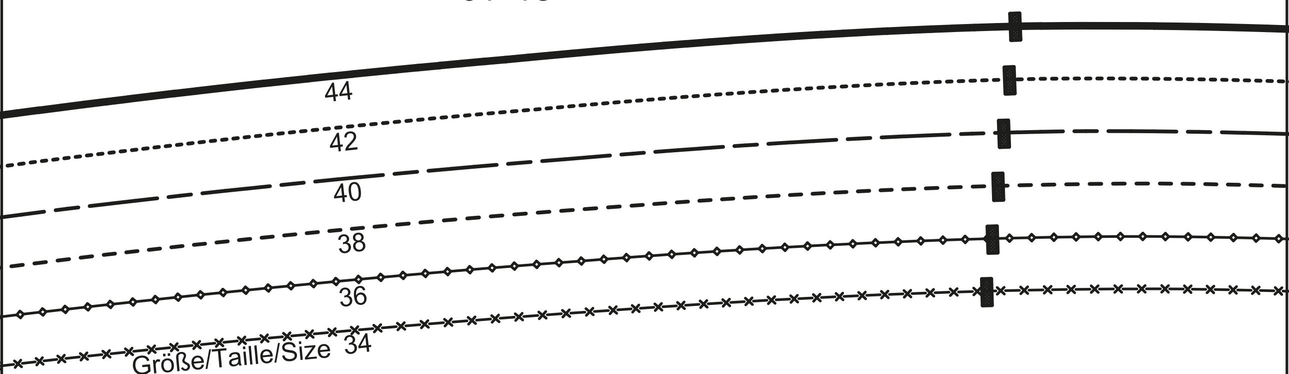

114 CM
B
1
5
4
2
3
7
8
34+36


14O CM
B
8
7
5
1
2
3
4
42+44

3e

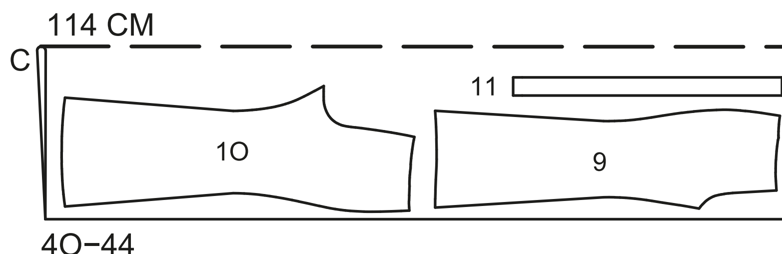
3f

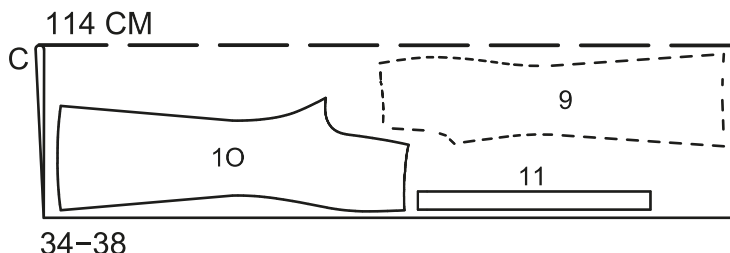

14O CM
B
5
1
2
4
8
3
7
34–4O

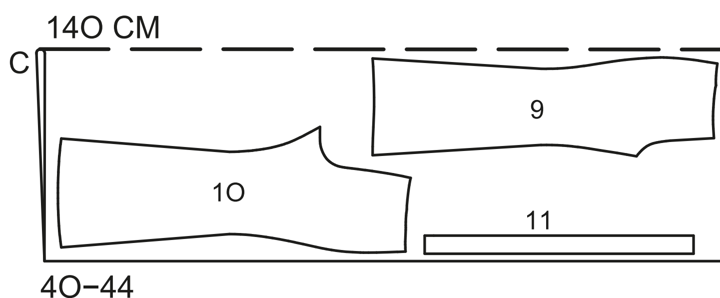

44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

2f

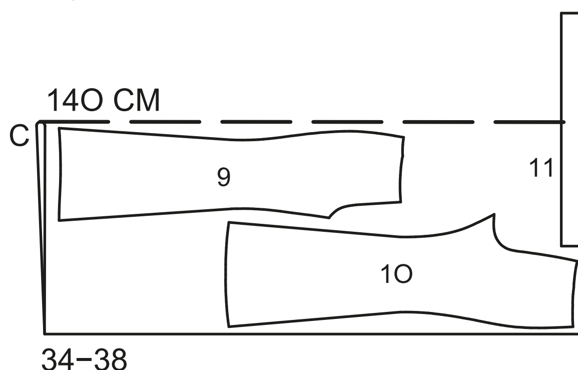
4g







3f



LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo a sinistra
cremallera a la izquierda / blixtlås vänster sida / venstre side lynlås
nurjan puolen vetoketju / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

12

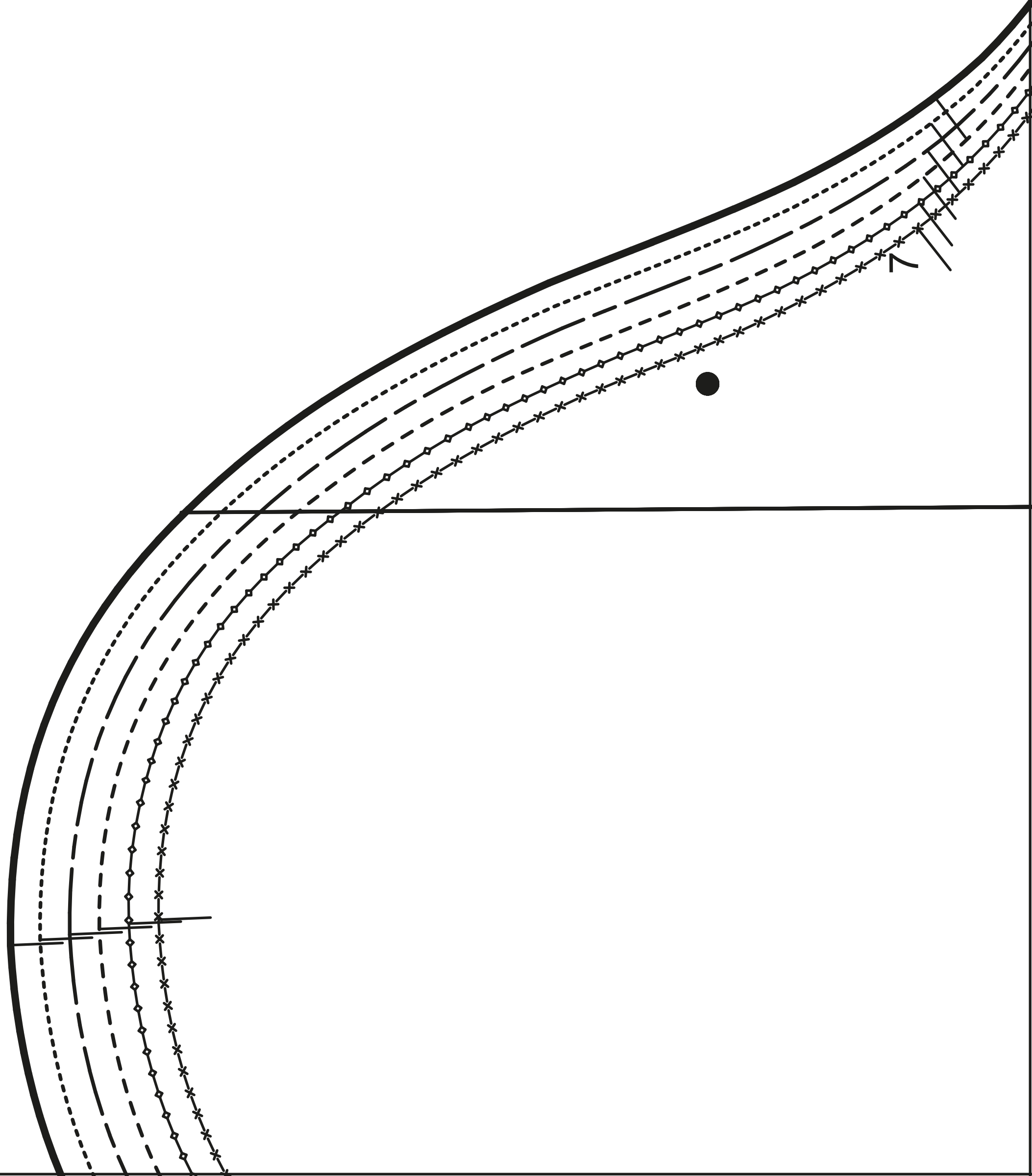
2g

6a

5a

burda®
style

www.burdastyle.de



4a

6b

5a

5b

6.

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

6

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

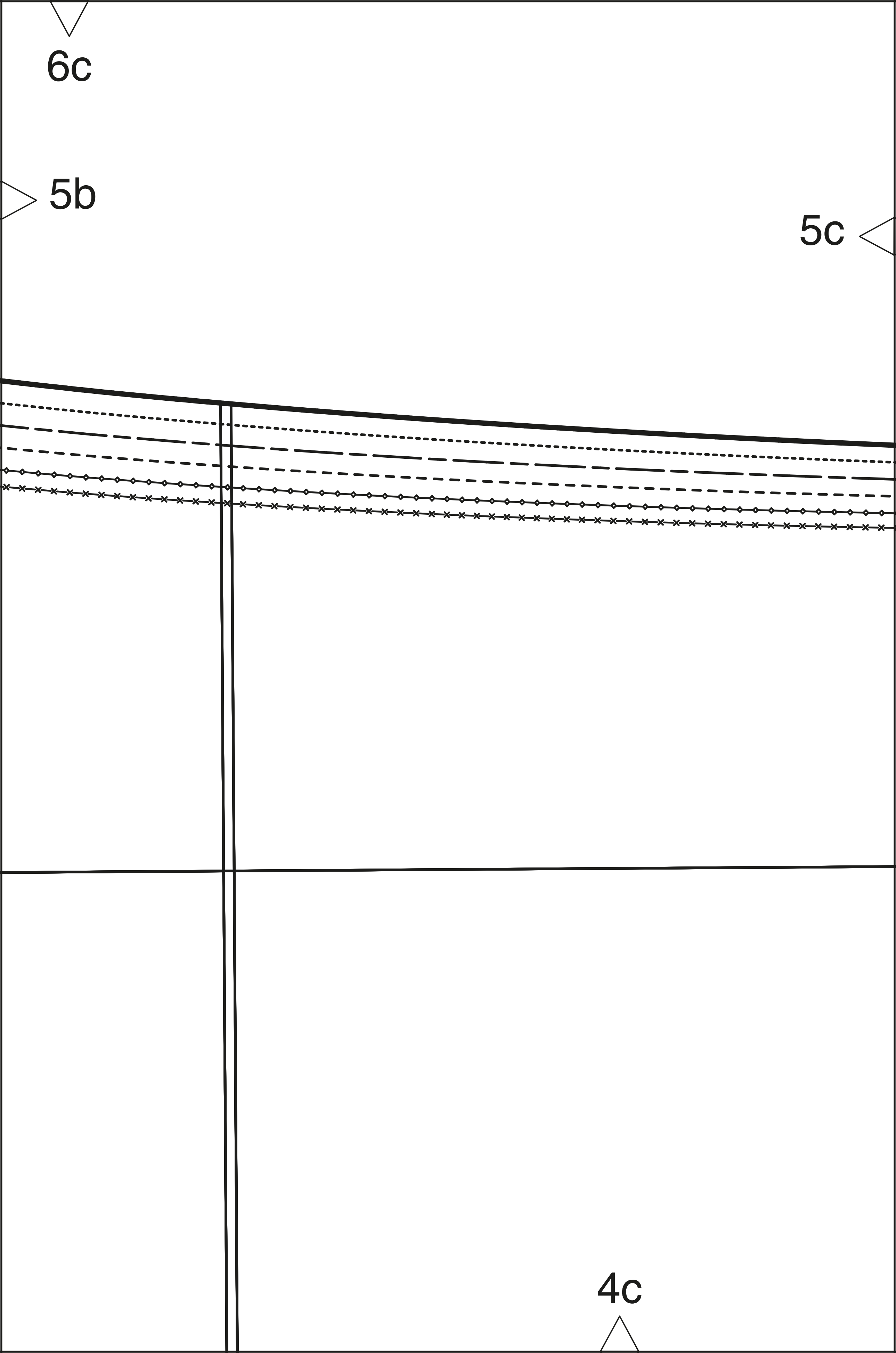
A



2x

6891

4b


6c
5b
5c
4c

6d

5c

6891

0 0 1 1

5d

4d

5d

4e

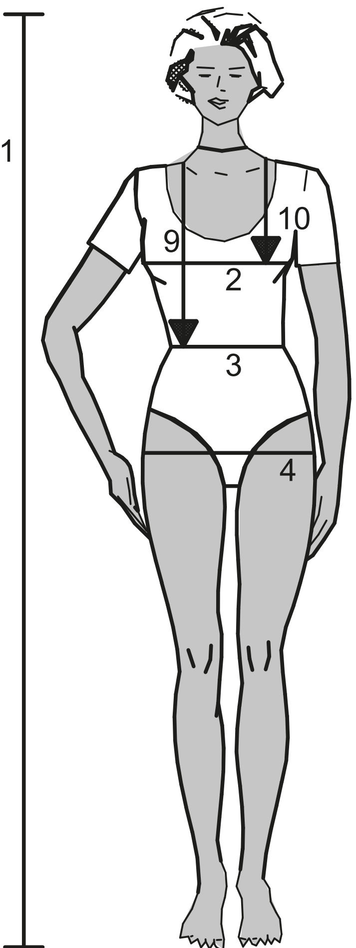
6e

5e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

4f

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

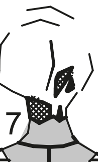
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



5e

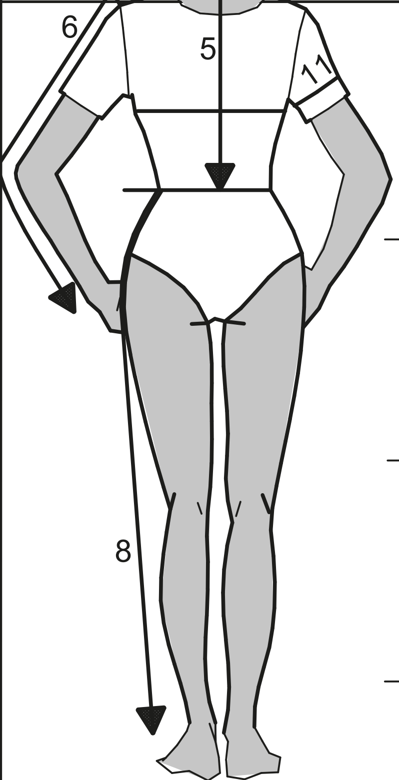
6f

5f

4g

5f

6g



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

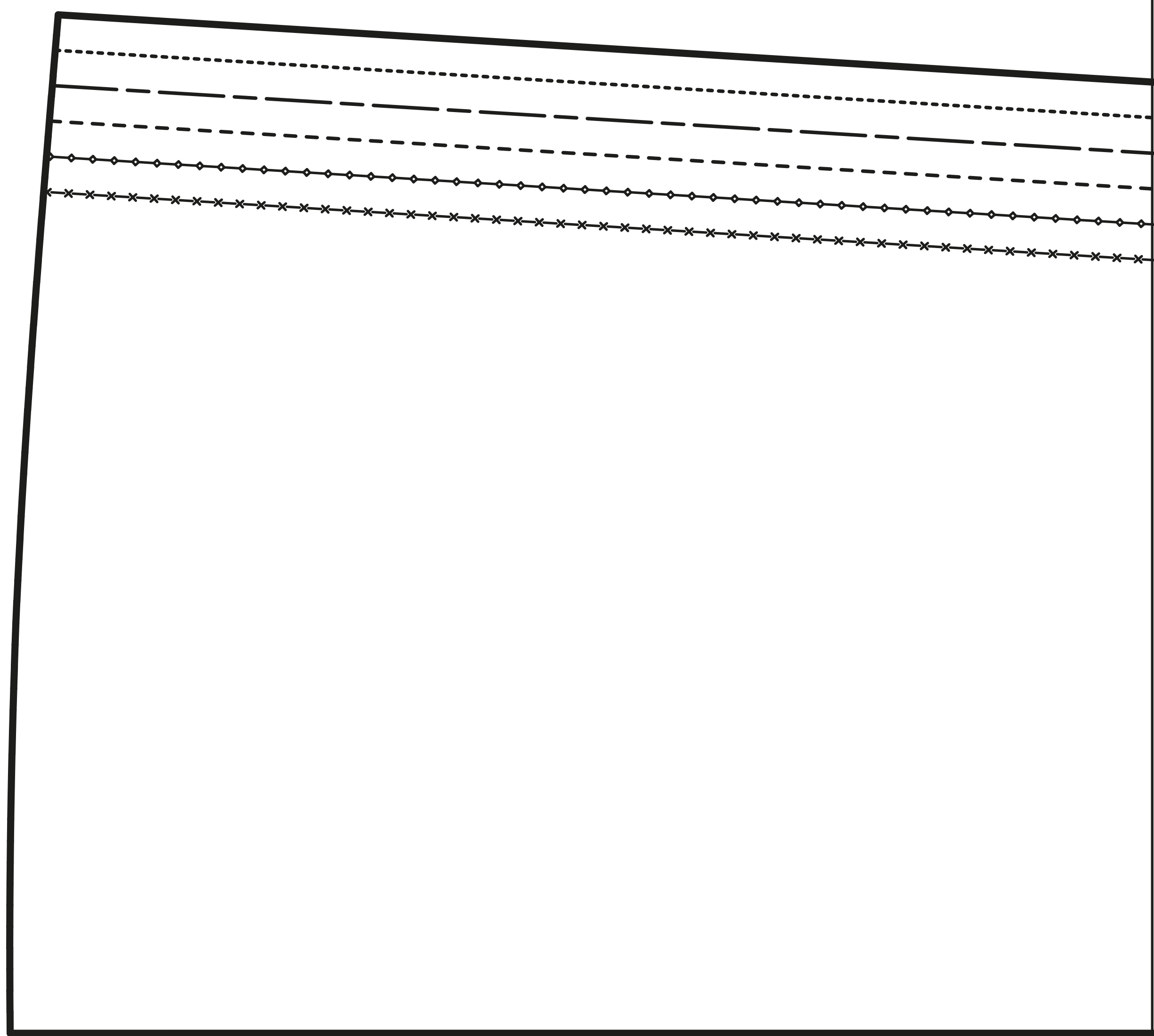
suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

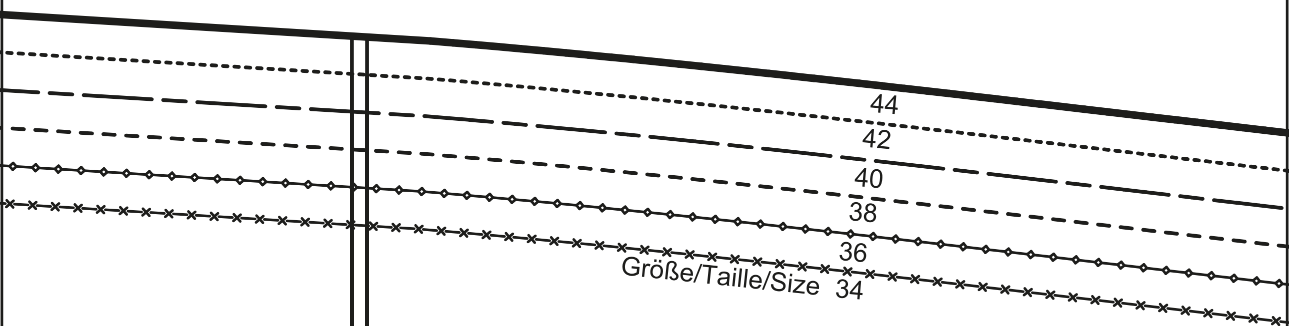
7a



6a

7a

7b

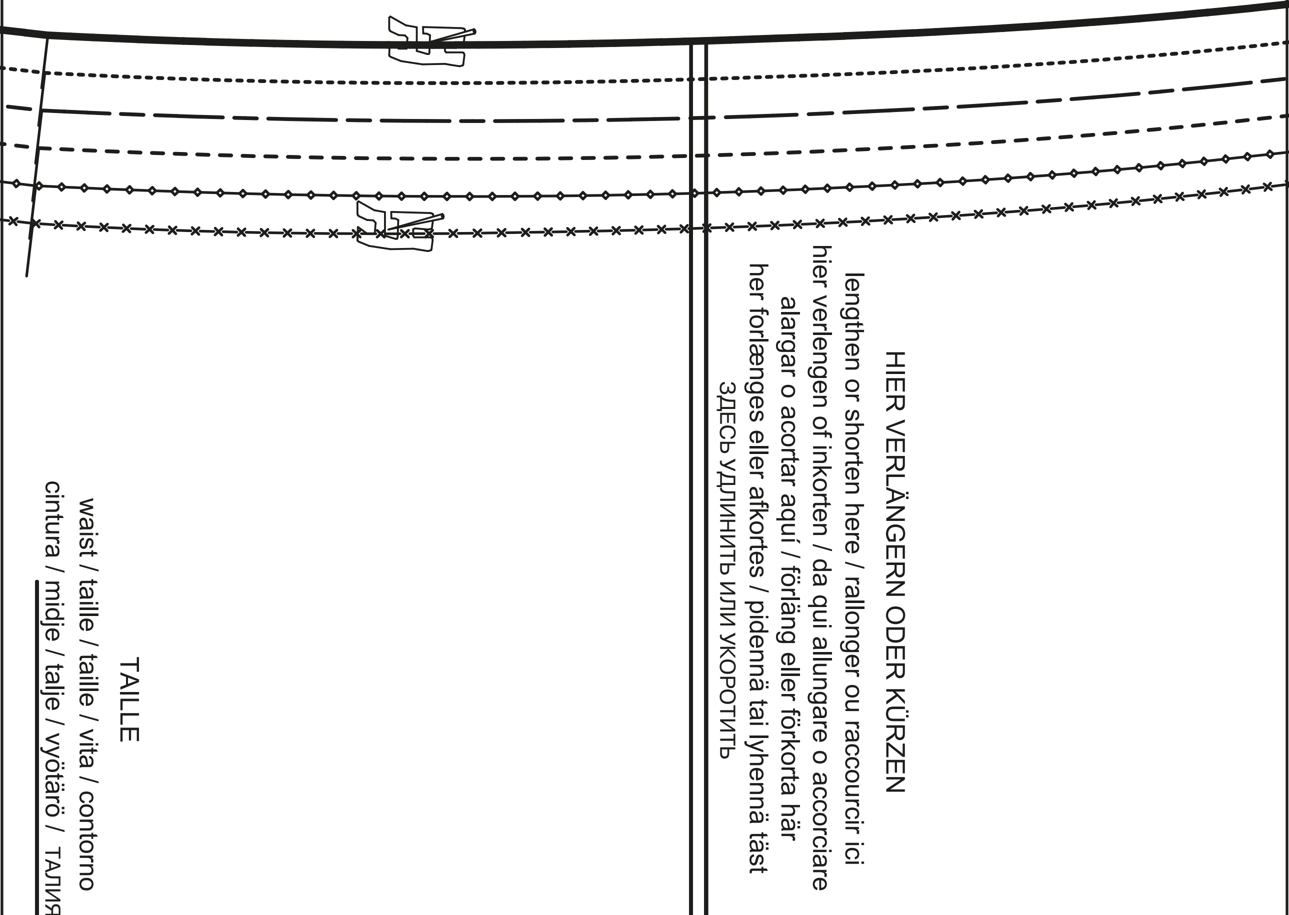


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

7b

7c


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6c

7c

7d

1

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

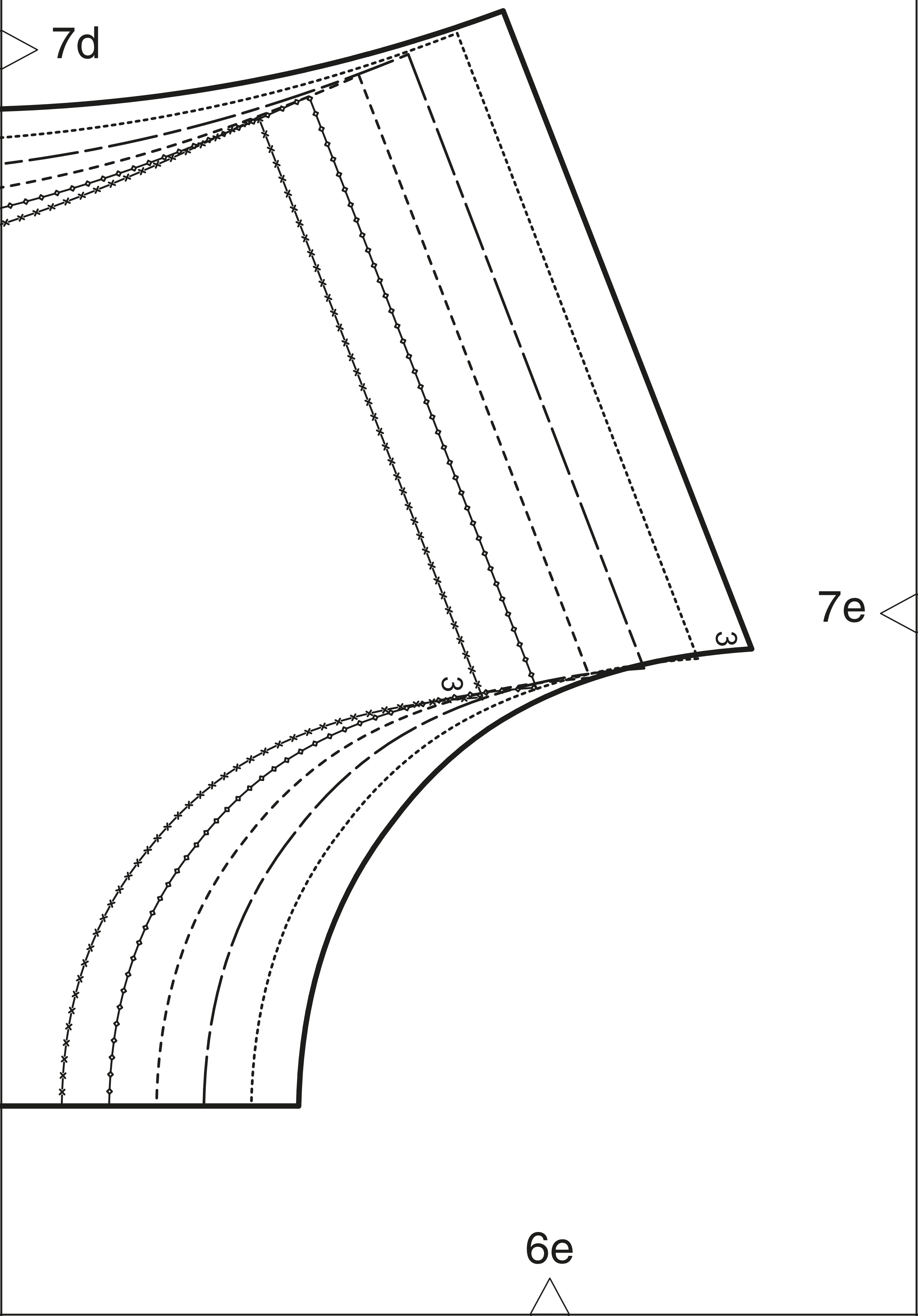
6891



1x

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6d



7d
7e
3
3
6e

7e

6f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

7f

7f

Symbol		
	Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Plooien in richting van de pijl leggen. Poner los pliegues segun la flecha. Læg læggene i pilretninigen.	Poser les plis dans le sens des flèches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. Laskos taitetaan nuolen suuntaan. ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК
	Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Teken voor begin en einde spli. Marca para el principo o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa halkion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА
	Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring	Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
	Knopfloch Buttonhole knoopsgat Ojal Knaphul	Boutonnière occhiello Knapphål Napinläpi ПЕТЛЯ
	Knopf oder Druckknopf Button or Snap knoop of druckknoop Botón o broche de presión Knap eller trykknap	Bouton ou bouton−pression bottone o automatico knapp eller tryckknapp Nappi tai painonappi ПУГОВИЦА/КНОПКА
	Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner	Sens du droit−fil voir les plans de coupe Drittofilo,v. schemi per il taglio Trådriktning se tillklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6g